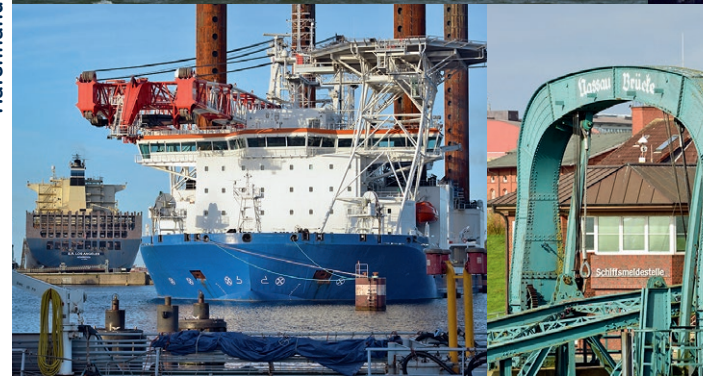




Hafenhandbuch Wilhelmshaven 2021/2022

Niedersachsen
Ports

HAFENHANDBUCH WILHELMSHAVEN PORT MANUAL 2021/2022



PORT OF
WILHELMS
HAVEN



WILLKOMMEN IM HAFEN
DER MÖGLICHKEITEN!



Jade-Weser Logistik GmbH



Als maritimer Dienstleister bieten wir unseren Kunden die Übernahme sämtlicher vor- und nachgelagerten logistischen Aufgaben an.

- Hafenumschlag
- Lagerung
- Projektladung
- Transporte
- Lager- und Montageflächen
- Befrachtungen
- Agentur
- Containerhandel- und Vermietung



Jade-Weser Logistik GmbH

Emsstraße 20, 26382 Wilhelmshaven · Tel. 04421 / 500 49 40, Fax 04421 / 500 49 49
info@jade-weser-logistik.de, www.jade-weser-logistik.de



FÜR JEDEN
ETWAS DABEI



Nachrichten – gedruckt, als ePaper oder
über das Onlineportal Lokal26.de

Immer bestens informiert – verlassen Sie sich täglich auf aktuelle
und kompetente Nachrichten und Hintergrundberichte aus Wilhelmshaven,
Friesland und Ostfriesland sowie aus Deutschland und der ganzen Welt.

SO KÖNNEN SIE UNS ERREICHEN:

LeserService

- ☎ 04421 / 488-588
- @ leserservice@wilhelmshavener-zeitung.de
- ? wilhelmshavener-zeitung.de

LOKAL 26

Wilhelmshavener Zeitung

Hafenhandbuch

Wilhelmshaven

Port Manual

Herzlich willkommen im Hafen Wilhelmshaven
Welcome to the Port of Wilhelmshaven

Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG



8. Auflage

Herausgeber:

Brune-Mettcker Druck- und Verlagsgesellschaft mbH
Parkstraße 8
26382 Wilhelmshaven

Verantwortlich für den Inhalt:

Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG
Niederlassung Wilhelmshaven
Pazifik 1
26388 Wilhelmshaven

Texte:

Einführung, Niedersachsen Ports
Text Stadt Wilhelmshaven, Jürgen Peters

Übersetzung:

Ken Wilson

Fotos:

Foto-Design Klaus Schreiber, Wilhelmshaven
Rhenus Midgard Wilhelmshaven GmbH & Co.KG, Wilhelmshaven

Gesamtherstellung:

Brune-Mettcker Druck- und Verlagsgesellschaft mbH
26382 Wilhelmshaven

Inhaltsverzeichnis/Table of Contents

Einführung/Introduction

Der Hafen Wilhelmshaven / The Port of Wilhelmshaven	7
Die Entstehung des Hafens und der Stadt / The History of the harbour and the town	9
Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG - Niederlassung Wilhelmshaven - Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG - Wilhelmshafen Division -	12
JadeWeserPort Wilhelmshaven – Deutschlands Tiefwasserhafen JadeWeserPort Wilhelmshaven – Germany's deepwater port	13

I. Allgemeines / General Information

1. Erreichbarkeit / Accessibility	17
1.1 Hafenzufahrten/Approaches	17
1.2 Entfernungen / Distances	17
1.3 Schiffsgößen / Ship sizes	17
1.4 Seeschleuse / Sea lock	19
1.5 Betriebszeiten / Operating hours	19
2. Lotswesen / Pilot services	20
2.1 Revierlotsen / Channel pilots	20
2.2 Radarberatung / Radar monitoring	20
2.3 Hafenlotsen / Harbour pilots	21
2.4 Überseelotsen / Deep sea pilots	21
3. Ankermöglichkeiten / Anchorage	24
4. Verkehrsanbindungen / Traffic connections	26
4.1 Autobahn / Motorway	26
4.2 Eisenbahn / Rail	26
4.3 Binnenwasserstraßen / Inland waterways	26
4.4 Flugplatz / Airfield	26

II. Besondere im Hafen geltende Gesetze und Vorschriften / Statutes regulating operations in the harbour

Hafensicherheitsgesetz (NHafenSG) / Harbour Safety Act (NHafenSG)	27
Verordnung über die Zuständigkeiten für die Gefahrenabwehr in Hafen- und Schifffahrtsangelegenheiten (ZustVO-Hafen-Schifffahrt) Regulation on Responsibility in Ship and Port Security Matters	27
Niedersächsische Hafenordnung (NHafenO) / Lower Saxony Port Regulations (NHafenO)	27
International Ship and Port Facility Security Code (ISPS-Code) / International Ship and Port Facility Security Code (ISPS-Code)	28
Niedersächsisches Abfallgesetz (NAbfG) / Lower Saxony Waste Management Act (NAbfG)	28

Hafenbenutzungs- und Hafenbetriebsordnungen / Harbour Use and Harbour Regulation	29
Benutzungsordnung für den Neuen Vorhafen und die Seeschleuse / Terms and Conditions of Use for the Neuen Vorhafen (New Outer Harbour) and the Seeschleuse (Sea Lock)	29
Allgemeinverfügung zur Bestimmung eines Datenverarbeitungssystems für Melde- und Informationspflichten von Seeschiffen beim Ein- und Auslaufen Guidelines for the development of an electronic system for processing notifications and disclosures from maritime vessels entering or leaving port	29
Allgemeinverfügung zum Einleiten von Ballastwasser durch Schiffe in Hafengewässer und Außentiefs / General ruling governing the disposal of ballast water by ships in or approaching harbour waters	29

III. Hafenbetrieb / Port operations

Port Office Wilhelmshaven / Wilhelmshaven Port Office	30
Seevermessungen in den Hafenteilen / Soundings in port areas	30
Hafenbahnbetrieb / Rail traffic at port	33
Gefahrgutkontrollen im Hafen / Regulation of dangerous cargoes in the port	34
Schiffsentsorgung (MARPOL-Abkommen) / Disposal / Reception of Ships' Waste (MARPOL Convention)	35
Melde- und Informationspflichten / Required notifications and disclosures	37
Hinweise für die Sportschifffahrt / Guidelines for recreational craft	38
Umweltzertifikat für Wilhelmshaven / Environmental Certification for Wilhelmshaven	38
Hafen+ / Hafen+	39



Wir vermieten Gewerbeflächen!
Weitere Informationen finden Sie unter www.atlanticone.de

PEPER & SÖHNE
Projekt GmbH

IV. Hafenteile / Zuständigkeitsbereiche

Harbour sections / Areas of responsibility	41
--	----

V. Hafenbeschreibungen / Harbour portraits

Hooksiel Außenhafen / Hooksiel Outer Harbour	43
VYNOVA Anleger – Umschlaganlage Voslapper Groden / VYNOVA Jetty – Tanker discharge facility at Voslapper Groden	47
Tankerumschlaganlage der HES Wilhelmshaven GmbH / Tank Terminal of HES Wilhelmshaven GmbH	48
Servicehafen am JadeWeserPort / Service Harbour at the JadeWeserPort	49
Schwerlastkaje (Project Pier) / Project Pier	49
EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG (CTW) / EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & CO. KG (CTW)	49
Niedersachsenbrücke Bulk Terminal Wilhelmshaven (Rhenus Midgard) / Wilhelmshaven Bulk Terminal Wilhelmshaven Niedersachsenbrücke (Rhenus Midgard)	51
Tankerlöschbrücke der Nord-West-Oelleitung GmbH (NWO) / Discharge jetty of North-West Oil Pipeline Ltd. (NWO)	53
Nordhafen/Braunschweigkai / North Harbour – Braunschweigkai	55
Nordhafen/Lüneburgkai / North Harbour – Lüneburgkai	58
Nordhafen/Oldenburgkai – Osnabrücker- und Hildesheimer Ufer / North Harbour – Oldenburgkai, Osnabrücker- and Hildesheimer Ufer	59
Nordhafen/Hannoverkai / North Harbour – Hannoverkai	61
Ausrüstungshafen / Outfitting Harbour	62
Ausrüstungshafen Nord / North Outfitting Harbour	63
Verbindungshafen (Südwestkai und Nordwestkai) / Link Harbour (Southwest Quay and Northwest Quay)	65
Alter Vorhafen – Helgolandkai/Wangeroogkai / Old Outer Harbour – Helgoland Quay/Wangerooge quay	66
Flut- und Pontonhafen / Tidal and Pontoon Harbour	67
Großer Hafen/Nord-Gazelle-Brücke und Bontekai / Main Harbour – Nord-Gazelle-Brücke and Bontekai	69
Handelshafen / Commercial Harbour	71
Kanalhafen / Canal Harbour	72

VI. Adressen / Addresses

a) Behörden & Einrichtungen / Authorities & institutions	73
b) Umschlagbetrieb/Hafenbetreiber / Handling contractors/port operators	74
c) Reedereien / Shipping companies	75
d) Agenturen / Agencies	76
e) Werften, Reparaturbetriebe / Shipyards, Repair yards	76
f) Schiffsausrüster / Ships' chandlers	77



Blick auf Wilhelmshaven

A view over Wilhelmshaven

Der Hafen Wilhelmshaven

Wilhelmshaven ist Deutschlands einziger Tiefwasserhafen und liegt zwischen Ems und Weser auf der Westseite der Jademündung.

Der Hafen, vor ca. 150 Jahren als großer preussischer Kriegshafen gegründet, hat sich neben der rein militärischen Nutzung zu einem modernen Handelshafen entwickelt.

Der Hafen besteht aus zwei Teilen: dem Äußeren Tiefwasserhafen mit seinen charakteristischen Umschlagbrücken und dem Containerterminal „JadeWeserPort“ sowie dem tideunabhängigen Inneren Hafen hinter einer Doppelkammer-Seeschleuse. Ausgerüstet ist der Hafen mit modernen Anlagen für den Umschlag von Massengut, Containern, Kühlladungen, Lebensmitteln, Stückgut und Projektladungen.

Wilhelmshaven ist ein zentraler Umschlagplatz für Rohöl, Container, Mineralölerzeugnisse, Steinkohle und chemische Produkte. Für die weitere Entwicklung werden Flächen und Umschlaganlagen kontinuierlich ausgebaut.

Daneben können aber auch die weltweit größten Containerschiffe voll beladen den Hafen anlaufen. Der Containerterminal ist bereits für die Aufnahme der kommenden Schiffs-Generationen ausgelegt. Die Vorzüge des Hafenstandortes haben zur Entscheidung für den Bau des JadeWeserPorts geführt.

Die Entwicklung der Freizeitschifffahrt hat in den letzten Jahrzehnten zum Ausbau der Sportbootliegeplätze geführt. Neben zahlreichen hier beheimateten Booten, bieten die Anlagen eine große Anzahl an Liegeplätzen für Gastlieger aus anderen Häfen.

Im Hafen haben sich Reparatur- und Servicebetriebe weiterentwickelt bzw. sind neu entstanden und bieten mit einem vielfältigen Angebot Dienstleistungen für die Schifffahrt an.

Der Standort ist mit zwei Steinkohlekraftwerken vor Ort und einer modernen Bahnverladung ein zentraler Kohleumschlagplatz für den gesamtdeutschen Markt. Der Hafen leistet so-

The Port of Wilhelmshaven

Wilhelmshaven is Germany's only deep-water harbour, and lies on the west side of the Jade estuary between the River Ems and the River Weser.

Founded as a major Prussian naval base about 150 years ago, the port has since evolved, changing from a purely military into a modern commercial port.

The harbour is in two sections: the Outer Deep-water Harbour with the characteristic quay gantry cranes of the Jade Weser Port Container Terminal and the tidally independent Inner Harbour behind its dual-chamber sea lock. The quay installations in the harbour are modern and suitable for the handling of bulk cargoes, containers, perishables, foodstuffs, general goods and heavy-lift cargoes.

Wilhelmshaven is a central transit node for crude oil, containers, petroleum products, hard coal and chemicals. Further development is in progress with the nonstop upgrading of transshipment facilities and stocking areas.

Moreover, the biggest container ships existing in the world today can be accommodated here—fully loaded. The Container Terminal is already fully equipped to satisfy the next shipping generation. The decision to build the Jade Weser Port here was taken on the strength of the site's natural locational advantages.

In response to the boom in recreational maritime activity, recent decades have seen an expansion in leisure craft berths. Berthing facilities are available not only for countless locally based boats but also for a large number of outside visitors as well.

Repair and maintenance enterprises within the harbour have kept pace with these developments and new ones have been launched, to provide shipping with a wide range of maritime services.

The location with its two solid fuel Power Stations and a modern rail loading system is a central hard coal transit hub for the entire German market. As such, the harbour plays an impor-



Seeschleusen

Sea locks

Stadthafen Wilhelmshaven



Kaianlagen

Lagerflächen

Maritime Dienstleistungen

Internet: www.swwv.de
E-Mail: info@swwv.de
Telefon: +49 4421 291-226
Fax: +49 4421 291-262

mit einen wesentlichen Beitrag zur Sicherung der Energieversorgung in Deutschland.

Darüber hinaus haben in Wilhelmshaven die größten Einheiten der Bundesmarine ihren Heimathafen und bilden damit den größten Marinestandort Deutschlands.

Die Entstehung des Hafens und der Stadt

Die Stadt Wilhelmshaven wurde 1869 durch König Wilhelm I. von Preußen aufgrund der günstigen Lage am Jadedeichwasser als Marinegarnison gegründet.

Bereits 16 Jahre zuvor schlossen Preußen und das Großherzogtum Oldenburg den „Jade-Vertrag“. Dieser regelte den Kauf eines etwa 313 Hektar großen Gebietes an der Jade durch Preußen zur Errichtung eines Marinehafens an der Nordsee. Die feierliche Übergabe erfolgte am 23. November 1854.

Der entscheidende Entwurf des Hafens stammt vom Ingenieur und Fachmann auf dem Gebiet des Wasserbaus, Gotthilf Hagen. Nach der Zustimmung der Kabinettsorder König Friedrich Wilhelm IV. von Preußen wurden in den darauffolgenden Jahren in mühevoller Arbeit durch zahlreiche Arbeitskräfte, ausgerüstet mit Spaten und Schubkarren, die ersten Anlagen des Hafens errichtet und am 17. Juni 1869 eingeweiht. Mit der Entstehung des deutschen Kaiserreichs 1871 wurde Wilhelmshaven zum Reichskriegshafen.

Im zweiten Bauabschnitt wurde die Stadt bis 1886 stark erweitert. Es entstanden der Ausrüstungshafen sowie die „Neue Einfahrt“ (alter Vorhafen) mit einer größeren Schleuse. Darüber hinaus entwickelte sich auch die Stadt durch eine stetig wachsende Bevölkerung. So entstand aus der ursprünglichen Gemeinde „Belfort“ am 1. November 1879 der Stadtteil „Bant“. Bis zum Ende des 19. Jahrhunderts entstand in der „Roonstraße“, heute Rheinstraße, die Hauptgeschäftsstraße Wilhelmshavens.

tant part in upholding the country's energy supplies.

Beyond all this, the largest units of the Federal Navy have their home base here, making it the largest naval establishment in Germany.

The History of the harbour and the town

The town of Wilhelmshaven was founded as a naval base in 1869 by King Wilhelm I of Prussia on account of its strategic position on the Jade navigation channel.

Sixteen years earlier the „Jade Treaty“ had been signed between the Grand Duchy of Oldenburg and Prussia. This regulated the purchase by Prussia of a 313 ha. plot of land on Jade Bight for the purpose of building a naval shipyard on the North Sea. This was officially handed over on 23 November 1854.

The harbour was designed essentially by Gotthilf Hagen, an expert in hydraulic engineering. After ratification of the cabinet order of King Friedrich Wilhelm IV of Prussia the following years saw a multitude of workmen armed with spades and wheelbarrows toiling to construct the first harbour installations, which were finally inaugurated on 17 June 1869. On the establishment of the German Empire in 1871, Wilhelmshaven became the Imperial Naval Base.

In the second phase of the construction till 1886 the town was greatly enlarged. The Ausrüstungshafen („Outfitting Harbour“) and the „Neue Einfahrt“ (Engl. New Entrance) to the former outer harbour appeared with a much larger lock. The town was also experiencing a steady increase in population. This caused the transformation of the former parish of Belfort into the district of Bant on 1 November 1879. Before the end of the century Rheinstraße (then Roonstrasse), the main shopping street of today's Wilhelmshaven, had come into being.

Die Reichsmarine in Wilhelmshaven wuchs in raschem Tempo weiter. Um den wachsenden Schiffsgrößen Rechnung zu tragen, wurde von 1900 bis 1909 die kaiserliche Werft vergrößert sowie eine weitere Hafeneinfahrt mit Doppelkammerseeschleuse erbaut. Mit der Einweihung erhielten alle Hafeneinfahrten neue Namen „erste, zweite und dritte Einfahrt“, in geographischer Reihenfolge von West nach Ost. Am 29. August 1907 wurde das heutige Wahrzeichen der Stadt, die Kaiser-Wilhelm-Brücke, in Betrieb genommen.

Nach der Machtergreifung durch die Nationalsozialisten im Januar 1933 begann die systematische Aufrüstung der Reichswehr und Reichsmarine. Die bereits 1917 erstellte Planung einer vierten Einfahrt wurde im Jahr 1936 wieder aufgegriffen und umgesetzt.

Auf die Entwicklung Wilhelmshavens hatte neben der Marine auch die oldenburgische Nachbarstadt Rüstringen Einfluss; aus der „Doppelstadt“ an der Jade entstand 1937 durch einen Zusammenschluss der beiden Städte das heutige Wilhelmshaven.

Aufgrund der engen Verbindung mit „ihrer“ Marine erlebte die Stadt zweimal sehr einschneidend den Wechsel von wirtschaftlicher Blüte (1871 bis 1914, 1933 bis 1939) zu Niedergang und Zerstörung – zuerst 1918, dann 1945 – als Folge der Weltkriege.

In Wilhelmshaven the German Navy continued to expand rapidly. From 1900 to 1909, in response to increasing ship sizes, the Imperial Shipyard was extended and another harbour entrance with twin sea-locks was constructed. At its inauguration all the harbour entrances were renamed as the “first, second and third Entrance” in geographical order from west to east. On 29 August 1907 Wilhelmshaven's best-known landmark, the Kaiser Wilhelm Bridge, was opened.

After the Nazis seized power in January 1933, they began an arms build-up in the army and the navy. Plans developed back in 1917 for a fourth entrance were taken up again in 1936 and put into effect.

As well as by the Navy, the development of the town was influenced by Rüstringen, a neighbouring town owing allegiance to the County of Oldenburg; in 1937 these twin towns on the Jade amalgamated to form the present-day city of Wilhelmshaven.

Owing to its close association with the navy, Wilhelmshaven twice suffered the profoundly radical collapse from economic boom (1871 to 1914, 1933 to 1939) to destitution and destruction—first in 1918, then in 1945—as a result of the World Wars.



KÜSTENINGENIEURWESEN
NATURMESSUNGEN
BEWEISSICHERUNGEN
HAFENPLANUNGEN
UMWELTMANAGEMENT
GENEHMIGUNGSVERFAHREN
HYDROLOGIE
WASSERBAU

Ehnkenweg 15, 26125 Oldenburg
www.imp-ol.de info@imp-ol.de

Tel.: 0441 / 77 9 13 - 0
Fax: 0441 / 77 9 13 - 29

Nach dem zweiten Weltkrieg entstanden breite zivilwirtschaftliche Strukturen in Wilhelmshaven. 1955 konnte die Deutsche Bundeswehr im Rahmen der NATO-Partnerschaft ihren Dienst aufnehmen und den Standort der Bundesmarine ab 1956 aufbauen. Im gleichen Jahr siedelte sich in Wilhelmshaven die erste Mineralölförnerleitungsgesellschaft in Europa an. Die Betriebsanlagen der Nord-West Oelleitung GmbH wurden auf dem Stadtgebiet Heppenser Groden erbaut. Bis heute wurden dort über eine Milliarde Tonnen Mineralöl umgeschlagen.

In den Folgejahren entstanden auf den neuen Grodenflächen bedeutende Umschlagsanlagen. Auf dem Rüstersieler Groden siedelten sich das Chloralkali-Elektrolyse-Werk (seit 2013 nicht mehr im Betrieb) sowie das Kohle-Kraftwerk der Nordwest-Kraftwerke (heute e.on) an. Die „Umschlagsanlage Voslapper Groden“ (damals auch ICI-Brücke genannt, heute von VYNova betrieben) sowie die Tankerumschlagsanlage der damaligen Erdöl-Raffiniere Mobil Oil AG (heute HES International) fanden ihren Standort am Voslapper Groden. An der 1972 für Massengut errichteten und inzwischen für Capesize Bulk Carrier weiter ausgebauten Niedersachsenbrücke wird der Umschlag von Kohle vorgenommen.

Während der Neue Vorhafen, der Marinehafen, der Arsenalhafen sowie Teile des Heppenser Grodens, des Nordhafens und des Ausrüstungshafen weiterhin der Verwaltung des Bundes unterstehen, setzte im Landeshafenteil und im Bereich des städtischen Hafens eine spürbare wirtschaftliche Entwicklung ein. Viele Unternehmen der maritimen Wirtschaft wie Werften, Reedereien und Umschlagsbetriebe siedelten sich an. Zusätzlich wurden mit dem Südstrand, dem Einkaufszentrum „Nordseepassage“ und dem Deutschen Marinemuseum touristische Wirtschaftsbereiche entfaltet. Ein weiterer Indikator für die wirtschaftliche Entwicklung der Stadt besteht im Bau des Container Terminals „JadeWeserPort“

After the Second World War there was a shift towards a more civilian economy. In 1955 the German Armed Forces were able to take up duties within the framework of the NATO Partnership and from 1956 to reconstruct their naval base. In the same year Europe's first oil pipeline company set up business in Wilhelmshaven. The facilities of the Nord-West Oelleitung GmbH were erected on a drained salt marsh on the outskirts of town in the borough of Heppens (Heppenser Groden). To date, they have handled over a thousand million tonnes of mineral oil there.

In the years that followed a considerable number of transportation facilities were built on similar plots of land. A chemical factory settled in Rüstersieler Groden (out of operation since 2013) as did the solid fuel power station of the Nordwest Kraftwerke (today e.on). Voslapper Groden became the site of the Voslapper Groden Transshipment Centre (formerly known as the ICI Bridge and now operated by VYNova) and the tanker discharge jetty of the then Mobil Oil Refinery (now HES International). The Niedersachsenbrücke (Engl. Lower Saxony Bridge), erected in 1972 to handle bulk cargoes and since enlarged to accommodate Capesize vessels, specialises in the transshipment of coal.

Whereas the Neue Vorhafen (Engl. New Outer Harbour), the Arsenal Harbour along with parts of Heppenser Groden, the Nordhafen and the Ausrüstungshafen (Engl. Outfitting Harbour) remained under the administration of the Armed Forces, in the state-controlled and municipal sections of the harbour a perceptibly commercial development set in. Multiple concerns belonging to maritime industries such as shipbuilding, ship-owning and transshipment set up business. And then tourism began to respond to the esplanade "Südstrand" (Engl. South Beach), the shopping mall "Nordseepassage" and the Deutsche Marine Museum (German Naval Museum). A further sign of the town's economic development consists in the construction of the JadeWeserPort container terminal.

Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG (NPorts) – Niederlassung Wilhelmshaven –

Niedersachsen Ports ist die Gesellschaft für Hafeninfrastruktur mit den meisten öffentlichen Seehäfen in Deutschland. In fünfzehn niedersächsischen Häfen stellt NPorts die Infrastruktur für Schifffahrt und Logistik bereit.

Als Dienstleister für Hafenkunden schafft NPorts die Voraussetzungen für die Weiterentwicklung der niedersächsischen Seehäfen. Niedersachsen Ports erhält und erweitert die Infrastruktur bedarfsgerecht und sorgt mit einer vorausschauenden Planung für eine klare Perspektive in ihren Häfen. Daher investiert Niedersachsen Ports in nahezu allen Standorten in große Infrastrukturprojekte.

Ausbau und Anpassung der Häfen erfolgen bedarfsgerecht und vorausschauend, die Verkehrsführung gestaltet der Dienstleister sicher und effizient. Darüber hinaus betreibt Niedersachsen Ports Umschlaganlagen und erbringt für die Kunden ergänzende hafenwirtschaftliche Dienstleistungen.

Zusätzlich entwickeln und vermarkten sie Hafenimmobilien für Gewerbe und Industriebetriebe, die auf die Nähe zu Seehäfen angewiesen sind.

Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG (NPorts) – Wilhelmshaven Division –

Niedersachsen Ports is the port infrastructure organisation with the greatest number of public ports in Germany. In fifteen of its Lower Saxon harbours NPorts lays on the shipping and logistics infrastructure.

As a service provider for harbour clients NPorts creates the conditions necessary for the further development of the Lower Saxon seaports. Niedersachsen Ports maintains and improves the infrastructure according to needs and caters for a positive outlook for the future in its harbours. To this end, Niedersachsen Ports invests in major infrastructural projects in almost every one of its ports.

The expansion and modification of the harbours is carried out in alignment with present and anticipated market demands, the routing of traffic is designed to be safe and efficient. Furthermore, Niedersachsen Ports operates loading and unloading facilities and provides clients with supplementary harbour-related services.

In addition, it develops and markets port real estate for commercial and industrial enterprises dependant on close proximity to seaports.



www.jadeweserport.de

DAS GVZ JADEWESERPORT

MEHRWERT DURCH LEISTUNG, SERVICE UND FLÄCHE

Beste Bedingungen für Ihr Business

Bauen Sie bei uns größer, höher und weiträumiger! Ob Multi-User-Halle, Hochregal oder Kommissionier- und Verteilzentrum, alles ist möglich. Nutzen Sie die Nähe zu Deutschlands einzigem Container-Tiefwasserhafen – mit regelmäßigen Liniendiensten und Containerzügen ins Hinterland.



JADEWESERPORT
WILHELMSHAVEN

Niedersachsen Ports verfügt über ein umfangreiches Portfolio an Freiflächen, das dem Kunden große Entwicklungspotenziale bietet.

Betrieb, Bau und Planung von Hafeninfrastrukturen gehören ebenso zu den Kernkompetenzen von NPorts wie Nautik, Technik und Sicherheit.

Deutschlands einziger Container-Tiefwasserhafen – JadeWeserPort Wilhelmshaven

Mit dem JadeWeserPort in Wilhelmshaven steht der nationalen und internationalen Seehafenverkehrswirtschaft Deutschlands einziger Container-Tiefwasserhafen zur Optimierung von logistischen Prozessen zur Verfügung.

Der herausragende Vorteil des Standorts an der Jade ist die vorhandene Fahrwassertiefe von 18 Metern – das kennzeichnet ihn als besonders geeignet für die Abfertigung von Ultra Large Container Vessel (ULCV), die mit einer Kapazität von mehr als 18.000 TEU hauptsächlich auf den Liniendiensten zwischen Asien und Europa eingesetzt werden.

Großcontainerschiffe mit einer Länge von bis zu 430 Meter und Tiefgängen bis zu 16,50 Meter können den JadeWeserPort tideunabhängig und jederzeit nach einer Revierfahrt von lediglich 23 Seemeilen problemlos erreichen.

Die 1.725 Meter lange Kaje bietet Platz für bis zu vier Großcontainerschiffe, die mit derzeit acht, im Endausbau 16, Containerbrücken abgefertigt werden können.

Bei den Brücken handelt es sich um die weltweit größten ihrer Art, denn sie verfügen über eine Ausladung von 78 Metern und haben somit die Möglichkeit, 25 Containerreihen bedienen zu können.

130 Hektar umfasst das Areal des Containerterminals, welches als „common user“-Hafen betrieben wird und somit allen Reedereien zur Verfügung steht.

Niedersachsen Ports can submit to buyers an extensive portfolio of open spaces with enormous development potential.

The operation, construction and planning of harbour infrastructure are just as much core segments of NPorts' business as are nautics, technology and security.

JadeWeserPort Wilhelmshaven – Germany's only deep-water Container Terminal

With the opening of the JadeWeserPort in Wilhelmshaven as a means of optimising its logistical processes, Germany's domestic and international shipping industry now has at its disposal its first deep-water container terminal.

The most obvious advantage of its location on Jade Bight is the pre-existing 18 m deep navigation channel, which singles out the port as ideally suited to handle ULCVs of over 18,000 TEUs capacity mainly on scheduled services between Asia and Europe

Large container ships with lengths of up to 430 m (1410 ft) and draughts of up to 16.5 m (54 ft) have trouble-free access at all states of the tide and an approach of only 23 nautical miles.

The mile-long quay (1825 m) can handle as many as four ULCVs at a time with its four (later eight) container cranes.

The cranes are the largest of their kind in the world having a reach of 78 m (256 ft) and thus capable of spanning 25 container rows.

The Container Terminal covers an area of 130 ha (321 acres), operated with "common user" access and so open to all ship-owning companies.

In addition to the container facility there are 65 m (213 ft) of quay with a total area of 2,800 m² (3350 sq yds) at the northern end of the harbour available for the handling of heavy cargoes. The specifications of the quay at the Project Pier allow loads of 2,000 tonnes.

Zusätzlich zum Containerumschlag stehen am nördlichen Ende des Hafengebietes 65 Meter Kajenkapazität zum Umschlag von Schwergut mit einer Gesamtfläche von 2.800 m² zur Verfügung. Die Kajenkonstruktion an der Project Pier lässt in diesem Sektor eine Belastung von 2.000 Tonnen zu.

Alle Informationen über Schiffsanläufe und das Geschehen auf dem JadeWeserPort laufen im Port Office zusammen. Das Port Office ist eine gemeinsame Einrichtung von Hafenbehörde, Niedersachsen Ports GmbH & Co.KG und der JadeWeserPort Realisierungs GmbH & Co. KG und im Schichtdienst (24/7) besetzt. Zu den wichtigsten Aufgaben gehören hier, neben dem Schiffsmeldedienst und der Schiffsablaufplanung, die Koordination der Festmacher, der Schleppdienstleister und der Ver- und Entsorgungsleistungen am Containerterminal.

Der JadeWeserPort verfügt über eine leistungsfähige Infrastruktur und ist optimal an die Verkehrsträger Straße, Schiene und Wasserstraße angebunden. Mit der A 29, die direkt im Hafen endet, ist eine ampellose und direkte Anfahrt per LKW gewährleistet. Das TruckServiceCenter verfügt über 300 kostenfreie und sichere Parkplätze, auch für Gigaliner ist ausreichend Stellfläche vorhanden. Versenkbare Elektrannten berücksichtigen Umweltschutzgedanken, da diese eine Umstellung auf Land-Strom ermöglichen.

All information relating to shipping movement and activity within the JadeWeserPort is routed to the Port Office. The Port Office is an agency run jointly by the port authority, Niedersachsen Ports & Co. Ltd. and the JadeWeserPort Realisation Co. Ltd. and manned in shifts 24/7. Along with the ships' reporting service and the planning of ship movements, its most important duties include the coordination of mooring and towing operations and ships' supply and waste disposal services within the port.

The JadeWeserPort has a high-performance infrastructure with optimal connections to road, rail and waterway traffic routes. The A29 motorway starts within the harbour itself giving HGVs direct access with no traffic lights. The TruckServiceCentre provides free of charge 300 secure parking spaces and there is even enough room for LHV's. Retractable EV chargers facilitating the migration to land-based e-supplies attest support for environmental objectives.

Initially three, on completion five, gantry cranes on the six-track multimodal terminal attend to rail transport of containers to the hinterland. In the 16-track marshalling area located upstream, trains are assembled according to their destinations and routed on via the main Wilhelmshaven-Oldenburg line into the hinterland. Already there is a long list of rail operators who have integrated the harbour into their network and are providing over 120 connections per week.



Kloska Group
www.kloska.com

ASK Kloska GmbH
Technischer Ausrüster
und Arbeitsschutz
Flutstr. 92
26388 Wilhelmshaven
Tel. 04421 -774 38-0
wilhelmshaven@kloska.com



Everything a ship needs

Technical Ship Supply • On-/Offshore Equipment & Service • Maritime Environment Protection Systems Biological Sewage Treatment, Ballast Water Treatment Systems, Oily Water Separator
Provisions Catering (Provisions & Stores) • **Manufacturing of Nets** • **Airfreight & Logistics**
Spare Parts & Repair Service for Ship Engines, Governors & Pump Technology • **Sail Maker & Rigger**

Zunächst drei, im Endausbau fünf Portalkrane sorgen auf dem sechsgleisigen Terminal des kombinierten Verkehrs für den Transport der Container in das Hinterland per Schiene. Auf der vorge-lagerten Vorstellgruppe mit 16 Gleisen werden die Züge entsprechend ihrer Zielbestimmung zusammengeführt und über die DB-Hauptstrecke von Wilhelmshaven nach Oldenburg ins Hinterland weitertransportiert. Eine ganze Reihe von Bahnoperatoren hat den Hafen bereits in ihr Netzwerk aufgenommen und bietet mehr als 120 Verbindungen pro Woche an.

Derzeit laufen drei Haupt-Liniendienste Wilhelmshaven regelmäßig an sowie diverse Feederdienste nach Skandinavien, Russland und ins Baltikum.

Betreiber des Terminals ist die zur EUROGATE-Gruppe gehörende EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG. Das Unternehmen gehört zu der führenden Container-Terminal-Logistik-Gruppe Europas mit Terminals in den Nordseehäfen und im Mittelmeer. An der EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG ist auch Maersk A/S, Kopenhagen, vertreten durch APM Terminals International, einer der weltweit größten Terminalbetreiber, beteiligt.

Der JadeWeserPort hat eine Umschlagskapazität von etwa 2,7 Mio. Standardcontainer pro Jahr.

In unmittelbarer Nachbarschaft des Terminals entwickelt sich auf einer rund 160 Hektar großen Fläche ein Güterverkehrszentrum, dessen Angebot sich in erster Linie an Logistiker mit Hafenbezug richtet.

8 Containerbrücken (25 Containerreihen)
36 Straddle Carrier
3 Bahnverladekrane
2x 4,5t Stapler an der Wasserseite
Lagermöglichkeit:
130 ha Containerterminal
130 ha
976 Reefercontainerstellplätze
Gefahrgutumschlag ist möglich

At present there are three scheduled mainline shipping services putting in to Wilhelmshaven and a range of feeder services to Scandinavia, Russia and the Balkans.

The terminal is operated by EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG, an affiliate of the EUROGATE Group. The company is one of the leading container terminal logistics groups in Europe with terminals in North Sea harbours and in the Mediterranean. Also involved in the EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG is Maersk A/S of Copenhagen represented by APM Terminals International, one of the largest terminal operators in the world.

The JadeWeserPort has a handling capacity of about 2.7 m standard containers per year. In the immediate vicinity of the terminal on a roughly 160 ha (395 acres) tract of land, a freight traffic centre is taking shape with services directed mainly at harbour-biased logistic firms.

8 container cranes (25 container rows)
36 straddle carriers
3 rail-mounted gantry cranes
2 waterside 4.5-ton stackers
Storage Facilities
130 ha (321 acres) container terminal
976 reefer container slots
Licensed to handle dangerous goods



NORDFROST Seehafen-Terminal im Containerhafen Wilhelmshaven

Unsere Container Freight Station (33 ha) ist im Containerhafen Wilhelmshaven gelegen und bietet für Kunden aller Branchen sämtliche Services in der Hafenlogistik, Lager- und Transportleistungen inkl. kombinierter Verkehre – und das für alle Warenarten z. B. für temperaturgeführte Lebensmittel, General Cargo und Projektladungen bis hin zum Schwergut mit seemäßiger Verpackung. Neue Hygienebereiche für Lebensmittelbearbeitung und Lohnverpackung stehen ebenso bereit wie künftig das automatische TK-Hochregallager.

NORDFROST Hafenbetrieb im Inneren Hafen von Wilhelmshaven

Unser tideunabhängiger Multipurpose-Terminal (7 ha) verfügt über eine eigene Kaje mit 10 m Wassertiefe und eine RoRo-Anlage. Ob konventionelle Schiffe, Projektladungen, Bulk oder Breakbulk: Seit 1979 sind wir Garant für die erfahrene und zuverlässige Umsetzung von hafenlogistischen Konzepten mit Schiffsumschlag, Zollformalitäten, Lagerung und Transport.

I. Allgemeines

1) Erreichbarkeit

1.1 Hafenzufahrten

Schiffe, die von Westen die Innere Deutsche Bucht ansteuern oder verlassen, haben die Verkehrstrennungsgebiete „German Bight Western Approach“ – Tiefwasserweg – und „Terschelling – German Bight“ zu befahren.

Folgende Fahrzeuge müssen grundsätzlich den Tiefwasserweg nutzen:

- a) Tankschiffe mit einer Bruttoreaumzahl von mehr als 10.000, die Öle nach Anlage I des MARPOL-Übereinkommens befördern,
- b) Chemikaliertankschiffe mit einer Bruttoreumzahl von mehr als 10.000, die schädliche flüssige Stoffe der Gruppe C oder D nach Anlage II des MARPOL-Übereinkommens als Massengut befördern,
- c) Chemikaliertankschiffe mit einer Bruttoreumzahl von mehr als 5.000, die schädliche flüssige Stoffe der Gruppe A oder B nach Anlage II des MARPOL-Übereinkommens als Massengut befördern,
- d) Gastankschiffe mit einer Bruttoreumzahl von mehr als 10.000, die Flüssiggas als Massengut befördern.

1.2 Entfernungen

Entfernung Jade – Ansteuerung („3/Jade 2“) bis Hooksiel: 19,5 sm = 36 km; Feuerschiff „GB“ bis Hooksiel = 41,5 sm = 77 km.

Entfernung Jade – Ansteuerung („3/Jade 2“) bis JadeWeserPort: 23,0 sm = 43 km.

Entfernung Jade – Ansteuerung („3/Jade 2“) bis Alter Vorhafen: 28,5 sm = 53 km; Feuerschiff „GB“ bis Alter Vorhafen 50,5 sm = 94 km.

1.3 Schiffsgroßen

Das Fahrwasser hat eine Fahrrinne von 300 m Breite und eine Tiefe von 18 m unter SKN (See-kartennull = Lowest Astronomical Tide – LAT), die bis zum Anleger der Nord-West Oelleitungsgesellschaft (NWO) führt. Folgende Abmessungen der Fahrzeuge sind im Revier möglich:

- a) Tiefgang einlaufend 18 m (65°07‘‘)

I General Information

1) Accessibility

1.1 Approaches

Vessels entering the inner German Bight from the west or returning must use the Traffic Separation Schemes “German Bight Western Approach” deepwater route and “Terschelling – German Bight”.

The following types of vessels are normally obliged to use the deepwater route:

- a) Tankers of 10,000 grt or over transporting oils listed in Annex I of the MARPOL Convention,
- b) Vessels of 10,000 grt and over transporting noxious liquid substances in bulk listed as Categories C or D in Annex II of the MARPOL Convention,
- c) Vessels of 5,000 grt and over transporting noxious substances in bulk listed as Categories A or B in Annex II of the MARPOL Convention,
- d) Vessels of 10,000 grt and over transporting liquefied gases in bulk.

1.2 Distances

Distance from the entry to the Jade Approach (“3/Jade 2“) to Hooksiel: 19.5 sm; light vessel “GB” to Hooksiel: 41.5 sm.

Distance from the Jade Approach (“3/Jade 2“) to the JadeWeserPort: 23 sm.

Distance from the Jade Approach (“3/Jade 2“) to the Alter Vorhafen: 50.5 sm.

1.3 Ship sizes

The fairway has a navigable channel with a breadth of 300 m and a depth of 18 m below chart level (= Lowest Astronomical Tide – LAT), and leads to the NWO Jetty (Nord-West Oelleitungsgesellschaft). Under normal channel conditions and with at least average tidal bore, the estuary approach can accommodate vessels of up to the following sizes:



Neuer Vorhafen mit Seeschleuse

The Sea lock in the New Outer Harbour

- b) Tiefgang auslaufend 17 m (62'04'')
- c) Schiffslänge 430 m
- d) Schiffsbreite 65 m

- a) incoming draught: 65' 7" (18 m)
- b) outgoing draught: 62' 4" (17 m)
- c) length: 1410'09" (430 m)
- d) beam: 213'03' (65 m)

Die angegebenen Tiefgänge gelten unter der Voraussetzung, dass die jeweiligen Sollwassertiefen vorhanden sind und mindestens ein mittleres Auflaufen der Tide zu erwarten ist.

Fahrzeuge, die die genannten Abmessungen überschreiten, benötigen eine schifffahrtspolizeiliche Genehmigung, die beim Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt zu beantragen ist.

Fahrzeuge mit einem Tiefgang von mehr als 16,50 m befahren die Jade tideabhängig nach Maßgabe eines Tidefahrplans.

1.4 Seeschleuse

Der Innere Hafen kann nur über die Seeschleuse angelaufen werden, die sich am südlichen Ende des Neuen Vorhafens befindet; der Neue Vorhafen dient militärischen Zwecken.

Die Wassertiefe im Neuen Vorhafen beträgt in einer 200 m breite Rinne SKN – 8 m.

Die Schleuse besteht aus zwei Kammern von je 360 m Länge und 57 m nutzbarer Breite. Der äußere Drempel liegt bei SKN – 11,45 m, der innere 13,65 m unter mittlerem Hafenwasserstand (NN + 1,10 m).

1.5 Betriebszeiten

24 Stunden täglich.

Fahrzeuge haben sich mindestens eine Stunde vor Ankunft an der Schleuse anzumelden.

Meldestelle: Seeschleuse – Schleusenmeister

Tel.: 0 44 21 / 75576-0 oder Fax 0 44 21 / 75576-161 oder Revierfunkstelle „Wilhelmshaven Lock“, UKW-Kanal 13.

Änderungen der Ankunftszeiten an der Seeschleuse von mehr als zwei Stunden sind der Seeschleuse Wilhelmshaven sofort mitzuteilen. Schleusungen für die Sportbootschifffahrt sind jederzeit möglich, sofern nicht aus betrieblichen Gründen Sammelschleusungen erforderlich werden. An bestimmten Wochenenden und an bestimmten Feiertagen gibt es für die Sportschifffahrt Schleusengänge zu festgelegten Zeiten. Diese sind unter o.a. Rufnummer zu erfragen.

Seekartenhinweis: BSH Seekarten Nr. 2; 7; 49; 50; 87 (deutsch)

The draughts quoted are valid under the provisos that the volume of water is as required and that at least an average tide is forecast. Vessels exceeding these limits require an official permit to be applied for from the port authority (Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt) in Wilhelmshaven.

Vessels with draughts exceeding 16.5 m navigate the Jade subject to a tide oriented schedule.

1.4 Sea lock

The Inner Harbour is accessible only through the Sea Lock at the southern end of the Neuer Vorhafen, a harbour reserved for naval vessels. The water depth of the 200 m wide channel of the Neuer Vorhafen is 8 m below chart level. The lock has twin chambers, each with a length of 360 m and an effective width of 57 m. The outer sill is 11.45 m below chart level, the inner sill 13.65 below the average harbour water level (NN + 1.1 m).

1.5 Operating hours

24/7

Vessels must give at least one hour's advanced notice of their arrival at the lock. Point of contact: Seeschleuse – Schleusenmeister

Tel.: +49 4421 755760 or Fax +49 4421 75576161, or by radio to "Wilhelmshaven Lock" on VHF Channel 13.

Alteration of arrival times greater than two hours must be reported at once to the Lock. Lock passages for recreational craft are available whenever possible without a wait, although at times multiple lockages may be unavoidable. On certain weekends and some public holidays there is a pre-arranged schedule for leisure craft lockages. This is available on enquiry under the above telephone numbers.

Relevant sea charts: D2, D7, D49, D50, D87 (German) and 3369 (English).

2) Lotswesen

Zuständig für den Revier- und Hafenlotsdienst:

Lotsenbrüderschaft Weser II/Jade

Am Alten Vorhafen 12
27568 Bremerhaven
www.weserjadepilot.de

Büro:

Tel.: (0471) 94 42 44
Mail: office@weserjadepilot.de

Lotsenbestellung (24/7):

Tel.: (0471) 94 42 42
Mobil: 0160 93828646
E-Mail: dispo@weserjadepilot.de

Lotsenwachstation Wilhelmshaven

Schleusenstraße 2
26382 Wilhelmshaven

Büro und Lotsenbestellung (08.00–17.00 Uhr):

Tel.: (04421) 99 46 97
Mobil: 0171 5657625
E-Mail: dispowhv@weserjadepilot.de

2.1 Revierlotsen

Bestimmte größere Schiffe (siehe unten) sind verpflichtet, den Revierlotsen weiter seewärts entweder im Verkehrstrennungsgebiet „Jade Approach“ (zwischen Tonne „GB“ und „TG2“) oder im Verkehrstrennungsgebiet „TG“ (bei Tonne „TG-C“ per Hubschrauber an Bord zu nehmen.

Ansonsten ist die Position des Lotsenfahrzeuges, wenn es das Wetter erlaubt, in der Nähe der Leuchttonne „3/Jade 2“.

Bei schlechtem Wetter werden kleinere Schiffe mittels Landradarberatung bis Schillig-Reede gelotst und dort besetzt.

2.2 Radarberatung:

Der Schiffsverkehr in der Deutschen Bucht und auf der Jade wird mittels Radar überwacht und durch ein maritimes Verkehrssicherungssystem unterstützt.

Schiffe mit einer Länge von mehr als 50 m sind verpflichtet, das Ein- und Auslaufen bei der Verkehrszentrale Wilhelmshaven „Jade Traffic“ (UKW Kanal 16/63/20) zu melden.

2) Pilot services

Approach channel and harbour pilot services:

Lotsenbrüderschaft Weser II/Jade

Am Alten Vorhafen 12
27568 Bremerhaven
www.weserjadepilot.de

Office:

Tel.: (+49 471) 944242
E-mail: office@weserjadepilot.de

Bookings (24/7):

Tel.: (+43 471) 94 42 42
Mobile +49 160 93828646
E-mail: dispo@weserjadepilot.de

Lotsenwachstation Wilhelmshaven

Schleusenstraße 2
26382 Wilhelmshaven

Office and bookings (0800 – 1700 hrs)

Tel.: (+49 4421) 994697
Mobile: +49 171 5657625
E-mail: dispowhv@weserjadepilot.de

2.1 Channel pilots

Certain larger vessels (see below) are required to take on a pilot by helicopter further out to sea either in the Traffic Separation Zone „Jade Approach“ (between light vessel „GB“ and lighted buoy „TG2“) or in Traffic Separation Zone „TG“ (at buoy „TG-C“).

For others, weather permitting, the pilot station is near lighted buoy „3/Jade 2“.

In poor weather conditions, smaller vessels are monitored via land-based radar as far as the Schillig Roads, at which point they take on a pilot.

2.2 Radar monitoring:

Shipping in the German Bight and in the Jade estuary is monitored by radar and guided by a Maritime Traffic Safety System.

Vessels over 50 m in length are required to inform „Jade Traffic“, the traffic control centre in Wilhelmshaven (VHF channel 16/63/20) of their arrival and departure.

In bestimmten Fällen (verminderte Sicht, große Fahrzeuge, Eisgang, Anordnung oder Anforderung) wird auf diesen Kanälen zusätzlich auch Landradarberatung von „Jade Radar“ erteilt.

2.3 Hafenlotsen

Hafenlotsen stehen zu jeder Zeit zur Verfügung. Einkommende Fahrzeuge werden im Regelfall in Abhängigkeit von der Schiffsgröße, dem Tiefgang und dem einzunehmenden Liegeplatz ab der Tonne „33“ mit Hafenlotsen besetzt.

2.4 Überseelotsen

Überseelotsen können bei der Lotsenbrüderschaft Elbe, Lotsbezirk II, angefordert werden.

Tel.: 0 48 52 / 8 72 46, Fax: 0 48 52 / 8 74 87

(werkt. 07.30 – 15.30 Uhr)

E-Mail: LBE-brunsbuettel@elbe-pilot.de

Außerhalb der Bürozeiten richten Sie Ihre Lotsenbestellung bitte an:

Wache Brunsbüttel:

Tel.: +49 (0)48 52 / 8 72 95

E-Mail: eta.elbe@elbe-pilot.de

Weiter besteht die Möglichkeit, auf den küstennahen Verkehrswegen in der inneren Deutschen Bucht Lotsenberatung in Anspruch zu nehmen. Lotsenstrecke ist der Schifffahrtsweg von der Versetzposition südlich Leuchttonne „Borkumriff“ bis zu den Außenpositionen der Lotsenschiffe (Jade/Weser/Elbe).

Under certain conditions (reduced visibility, larger vessels, sea ice, by ordinance or on instruction) supplemental radar monitoring will be provided also on this channel.

2.3 Harbour pilots

Harbour pilots are available at any time. Depending on ship size, draught and destination berth, incoming ships must normally take on the harbour pilot on reaching No. 33 Lighted Buoy.

2.4 Deep sea pilots

Deep sea pilots can be applied for at the German Deep Sea Pilot Association (Elbe Branch)

Tel.: +49 4852 / 87246, Fax: +49 4852 / 87487

(workdays 0730 – 1530 hrs)

E-mail: LBE-brunsbuettel@elbe-pilot.de

all other times:

Wache Brunsbüttel:

Tel.: +49 (0)48 52 / 8 72 95

E-mail: eta.elbe@elbe-pilot.de

The assistance of a pilot may also be obtained for the coastal shipping lanes in the German Bight; the piloted stretch is from south of the „Borkumriff“ lighted buoy to the position of the pilot vessel (Jade/Weser/Elbe).



Pontonhafen

Pontoon Harbour



Schiffsmeldestelle

ship reporting office

Ihr Partner für Schifffahrt & Industrie



◆ Motorentechnik	◆ Anlagenbau	◆ Taklerei
◆ Schiffstechnik	◆ Schweißtechnik	◆ Wartung
◆ Blockheizkraftwerke	◆ Segelmacherei	und Service

Kanalweg 6 · 26389 Wilhelmshaven
 Telefon: 0 44 21 / 50 02-0 · Fax: 0 44 21 / 50 02-1 00
www.mwb-wilhelmshaven.de / info@mwb-wilhelmshaven.de

Verpflichtung zur Annahme eines Lotsen:

Fahrtstrecke	Schiffstyp	Länge über alles in m	Breite über alles in m	Tiefgang in m
Auf den Fahrtstrecken zwischen der Position des Lotsenschiffes und Wilhelmshaven, mit Ausnahme der Neue Weser N-Reede, Voslapp-Reede (Nord), Voslapp-Reede (Mitte und Süd) und der Wilhelmshaven-Reede	Seetankschiffe	alle	alle	alle
	andere Seeschiffe	≥ 90	≥ 13	≥ 8
Auf den Fahrtstrecken zwischen den Lotsenversetzpositionen im Bereich des Verkehrstrennungsgebietes „Jade Approach“ oder bei Tonne „TG-C“ und der Position des Lotsenschiffes	Seetankschiffe	≥ 150	≥ 23	
	Massengutschiff	≥ 250	≥ 40	≥ 13,5
	andere Seeschiffe	≥ 350	≥ 45	
Wenn das Lotsenschiff auf der Schlechtwetterposition liegt, auslaufend auf den Fahrtstrecken von den Schlechtwetterpositionen bis zur Leuchttonne „3/Jade 2“	Seetankschiffe	alle	alle	alle
	andere Seeschiffe	≥ 170	≥ 28	

Mandatory pilotage:

Navigation stretch	Type of vessel	Overall length in meters	Overall beam in meters	Draught in meters
On the stretch between the position of the pilot ship and Wilhelmshaven, except Neue Weser North-Roads, Voslapp-Roads (North), Voslapp-Roads (Central and South) and Wilhelmshaven-Roads	ocean-going tankers	all	all	all
	other sea-going vessels	≥ 90	≥ 13	≥ 8
On the stretch between the positions of the pilot stations in the "Jade Approach" traffic separation zone or between light buoy "TG-C" and the position of the pilot vessel	ocean-going tankers	≥ 150	≥ 23	
	bulk cargo vessels	≥ 250	≥ 40	≥ 13.5
	other sea-going vessels	≥ 350	≥ 45	
If the pilot ship is in its bad weather position, outward bound vessels between the bad weather position and lighted buoy "3/Jade 2"	ocean-going tankers	all	all	all
	other sea-going vessels	≥ 170	≥ 28	

3) Ankermöglichkeiten (Reeden)

Nr.	Reeden	Benutzungsvoraussetzungen nach Abschnitt A Teil II (Jade) der Bekanntmachungen der WSD Nordwest zur SeeSCHStrO	maximal zulässige Schiffs-längen	Lotsannahmepflicht und Befreiungen	Anmerkungen
1	Schilling-Reede Nord	alle Schiffe außer Massengutschiffe mit Ladung der Gefahrgutklasse 1		Die Reeden gehören zu den Fahrtstrecken nach LV, deshalb bleibt der Lotse auf lotsannahmepflichtigen Schiffen während der Reedeliegezeit grundsätzlich an Bord.	Schilling-Reede Nord/ Süd: starker, nach Südosten versetzender Flutstrom; starker, nach Norden versetzender Ebbstrom; Strömungsgeschwindigkeit bis 3,5 kn; Wellenhöhen bis 4 m; bei Sturm lagern mit Wind aus nördlichen Richtungen kein Landschutz.
2	Schilling-Reede Süd	alle Schiffe außer Massengutschiffe mit Ladung der Gefahrgutklasse 1	300 m	Der Lotse bleibt grundsätzlich an Bord: a) Auf beladenen Öl-, Gas- und Chemikaliertankern b) Auf Schiffen von über 180 m Länge	
3	Quarantänereede	vorrangig Schiffe unter Quarantäne	150 m		
4	Sprengstoffreede	vorrangig Schiffe mit Ladung der Gefahrgutklasse 1	150 m	Von der Lotsannahmepflicht befreit werden können: a) Schiffe bis max. 180 m Länge	Auf allen Reeden gilt eine einzuhaltende Unterkielfreiheit (Underkeel Clearance/ucc) von mindestens 1 m.
5	Wanger-Reede	Alle Schiffe außer Öl-, Gas- und Chemikaliertanker und Massengutschiffe mit Ladung der Gefahrgutklasse 1	150 m	b) Leere Öl-, Gas- und Chemikaliertanker bis max. 150 m Länge	Schiffe bis maximal 150 m Länge können gemäß § 32 SeeSCHStrO außerhalb des Fahrwassers und der Reeden ankern.
6	Voslapp-Reede Nord	alle Schiffe außer Massengutschiffe mit Ladung der Gefahrgutklasse 1	150 m	Befreiungen werden unter Berücksichtigung von, Wetterlage, Verkehrslage, Ankerposition, Schiffsgröße, Tiefgang usw. in Absprache mit den Lotsen erteilt.	
7	Voslapp-Reede Mitte	alle Schiffe außer Massengutschiffe mit Ladung der Gefahrgutklasse 1	240 m	Befreiungen dürfen nur bis zu einer Windstärke von 7Bft einschließlich ausgesprochen werden.	
8	Voslapp-Reede Süd	alle Schiffe außer Massengutschiffe mit Ladung der Gefahrgutklasse 1	240 m		
9	Wilhelmshaven-Reede	alle Schiffe außer Massengutschiffe mit Ladung der Gefahrgutklasse 1	180 m		

3) Anchorage (Roads)

No.	Roadstead	Types of vessels permitted according to Section A Part II (Jade) of the Notices of the northwest regional Waterways and Shipping Directorate on the Traffic Regulations for Navigable Waterways (Seeschiffahrtsstraßen-Ordnung)	Maximum permitted ship's length	Obligation to take on pilot and exemptions	Comments
1	Schillig/Roadstead North	All vessels except bulk goods carriers carrying Class 1 dangerous goods		According to the Piloting Regulations (Lotsverordnung) roadsteads are to be considered part of the navigable channel. For this reason, while a ship is lying in the roads, an obligatory pilot will generally remain on board. <u>As a rule the pilot remains on board:</u> a) tankers carrying oil, gas or chemicals b) ships over 180 m in length <u>The following types of vessel may be exempted from enlisting a pilot:</u> a) ships up to 180 m in length b) empty oil, gas and chemical tankers with a length of up to 150 m. Exemptions will be granted by the pilots subject to favourable weather and traffic conditions, taking into account factors such as anchor position, ship size, draught etc. Exemptions may only be granted at wind forces of up to 7 bft.	Schillig Roadsteads North/South flood tide currents are strong, setting south-eastwards; ebb tide currents are strong setting towards the north; tidal currents up to 3.5 knots; wave heights up to 4 m; shore affords no shelter in storm conditions with northerly winds. An Underkeel Clearance regulation of at least 1 m must be observed at all roadsteads. In accordance with §32 of the SeeschStrO (Traffic Regulations for Navigable Waterways), ships with lengths of up to 150 m are permitted to anchor outside the fairway and roadsteads.
2	Schillig/Roadstead South	All vessels except bulk goods carriers carrying Class 1 dangerous goods	300 m		
3	Quarantine Roadstead	Priority given to vessels subjected to quarantine	150 m		
4	Explosives Roadstead	Priority given to vessels carrying Class 1 dangerous goods	150 m		
5	Wanger Roadstead	All vessels except oil, gas and chemical tankers, and bulk goods carriers carrying Class 1 dangerous goods	150 m		
6	Voslapp Roadstead North	All vessels except bulk goods carriers carrying Class 1 dangerous goods	150 m		
7	Voslapp Roadstead Centre	All vessels except bulk goods carriers carrying Class 1 dangerous goods	240 m		
8	Voslapp Roadstead South	All vessels except bulk goods carriers carrying Class 1 dangerous goods	240 m		
9	Wilhelmshaven Roadstead	All vessels except bulk goods carriers carrying Class 1 dangerous goods	180 m		

4) Verkehrsanbindungen

4.1 Autobahn:

Anbindung an das Bundesautobahnnetz über die A29 Oldenburg – Wilhelmshaven, die am JadeWeserPort endet. Die anderen Hafenbereiche der Anlagen in der Jade und des Inneren Hafens sind von dort über den „Friesendamm“ und die Straße „Am Tiefen Fahrwasser“ an die Autobahn angeschlossen.

4.2 Eisenbahn:

Anbindung an die Eisenbahnstrecke Wilhelmshaven-Oldenburg und die Jaderegion.

4.3 Binnenwasserstraßen:

Kanalverbindung Wilhelmshaven – Emden (Ems-Jade-Kanal 72 km) mit 6 Schleusen, 15 festen und 27 beweglichen Brücken. Maximal zulässige Schiffsabmessungen: Länge = 33 m, Breite 6,20 m, Tiefgang 1,70 m, Durchfahrtshöhe der Brücken 3,80 m. Höchstgeschwindigkeit 8 km/h.

4.4 Flugplatz:

Mariensiel (53°30'18"N; 08°03'12"O). Der Verkehrslandeplatz Wilhelmshaven „JadeWeserAirport“ liegt unmittelbar südwestlich von Wilhelmshaven. Er ist ausgestattet mit 2 Start- und Landebahnen: 02/20 mit 1459 x 30 m und 16/34 mit 615 x 15 m Asphalt und bietet die Möglichkeit auf einen Instrumentenanflugbetrieb (LuftraumRMZ).

Öffnungszeiten:

Sommerzeit: 09:00 bis Sonnenuntergang
+30 min / max. 19:30 MESZ

Winterzeit: 09:00 bis Sonnenuntergang
+30min / max. 17:00 MEZ

Es gelten die offiziellen Termine der Zeitumstellung.

Auf Anmeldung (04421 201085) ist 24 h Flugbetrieb möglich.

Betreiber: JadeWeserAirport GmbH

Luftaufsicht: Tel.: (0 44 21) 20 10 85

Fax: (0 44 21) 20 35 14

www.edwi.info, E-Mail: info@edwi.info

Gewerbliche Betriebe:

4) Traffic connections

4.1 Motorway:

The national motorway network is reached via the A29 motorway which runs from Oldenburg via Wilhelmshaven to its terminus at the JadeWeserPort. The other sections of the port in Jade Bay and the Inner Harbour are connected via the "Friesendamm" expressway and the highway "Am Tiefen Fahrwasser".

4.2 Rail:

Linked to the Wilhelmshaven-Oldenburg rail route; the areas along the Jade.

4.3 Inland waterways:

The Ems-Jade Canal (length 72 k) connects Wilhelmshaven and Emden through 6 locks, 15 fixed and 27 moveable bridges. Max. dimensions for vessels: length 33 m, beam 6.2 m, draught 1.7 m, bridge clearance 3.8 m. Max. Speed 8 kph.

4.4 Airfield:

Mariensiel (N 53° 30' 18", E 08° 03' 12")

The Wilhelmshaven's commercial airfield, the „JadeWeserAirport“ is located immediately south-west of the town. It has 2 runways: 02/20 with 1459 x 30 m and 16/34 with 615 x 15 m asphalt and can support instrument flying operations (Radio Mandatory Zone).

Business hours:

Central European Summer Time:

0900 hrs to sunset +30 mins / max. 1930 hrs

Winter (Central European Time):

0900 hrs to sunset +30 mins. / max. 1700 hrs

Time systems are changed on the official dates.

24 hr service is possible on application.

With advance notification (tel. +49 4421 201085) round-the-clock operations are possible.

Operators: JadeWeserAirport GmbH

Air traffic control: Tel.: (+49 4421) 201085

Fax: (+49 4421) 203514

www.edwi.info, e-mail: info@edwi.info

Commercial enterprises:

Wiking Helikopter Service GmbH,
Tel.: (0 44 21) 299-0, Fax: (0 44 21) 29 92 10
E-Mail: contact@wiking-helicopter.de
www.wiking-helicopter.de

Wilhelm Tank GmbH & Co. Mariensiel KG
Instandhaltungsbetrieb
Flugplatz Wilhelmshaven – Mariensiel
26452 Sande
Tel.: (0 44 21) 20 10 10, Fax: (0 44 21) 20 10 39
E-Mail: info@wilhelm-tank.de
www.wilhelm-tank.de

Nächster Flughafen Bremen ca. 100 km.

Wiking Helikopter Service GmbH
Tel.: (+49 4421) 2990, Fax: (+49 4421) 299210
E-mail: contact@wiking-helicopter.de
www.wiking-helicopter.de

Wilhelm Tank GmbH & Co. Mariensiel KG
(Aircraft maintenance)
Flugplatz Wilhelmshaven – Mariensiel
26452 Sande
Tel.: (+49 4421) 201010, Fax: (+49 4421) 201039
E-mail: info@wilhelm-tank.de
www.wilhelm-tank.de

Nearest airport: Bremen c. 100 k.

II. Besondere im Hafen geltende Gesetze und Vorschriften

Hafensicherheitsgesetz (NHafenSG)

Das Gesetz dient mit seinen Vorschriften der Ausführung und Umsetzung von Sicherheitsbestimmungen in Hafenanlagen. Es bildet die Rechtsgrundlage, für die für die Häfen zuständige Fachministerium (Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Verkehr und Digitalisierung) eigene Maßnahmen zur Gefahrenabwehr in Hafen-, Fähr- und Schifffahrtsangelegenheiten zu treffen, soweit nicht die Polizei zuständig ist. Diese Zuständigkeit kann auf andere Landesbehörden oder kommunale Körperschaften übertragen werden.

Verordnung über die Zuständigkeiten für die Gefahrenabwehr in Hafen- und Schifffahrtsangelegenheiten (ZustVO-Hafen-Schifffahrt)

Die Verordnung dient zur Festlegung der Zuständigkeit für die dem Fachministerium obliegenden Aufgaben der Gefahrenabwehr in Hafen- und Schifffahrtsangelegenheiten an in ihrem Gebiet gelegenen Häfen und Lande- und Umschlagstellen in oder an Gewässern.

Niedersächsische Hafenordnung (NHafenO)

Auf Grund der Ermächtigung aus dem NHafenSG, hat das Fachministerium, zur Abwehr

II Statutes regulating operations in the harbour

Harbour Safety Act (NHafenSG)

The aim of this legislation is to ensure the enforcement and implementation of safety regulations in harbour facilities. It forms the legal basis for the relevant sectoral ministry (Lower Saxony Ministry of Industry, Employment, Transport and Digital Infrastructure) to take measures to ensure safety in matters pertaining to harbours, ferries and seafaring not already the responsibility of the Police. These powers can be delegated to other federal or local authorities.

Regulation on Responsibility in Ship and Port Security Matters (ZustVO-Hafen-Schifffahrt)

The Regulation determines responsibility for security precautions on ships, in harbour facilities or on waters within their jurisdiction.

Lower Saxony Port Regulations (NHafenO)

Empowered by the Harbour Safety Act, the sectoral ministry has introduced these Safety

abstrakter Gefahren in Hafenangelegenheiten, eine Hafenordnung erlassen.

Die Verordnung befasst sich mit dem Verhalten im Hafen. Dazu gehört die allgemein gültige Verhaltensregel, dass niemand geschädigt oder gefährdet werden darf, ebenso, wie u.a. Vorschriften zur Anmeldung von Schiffen und Gütern, sowie der Benutzung von Liegeplätzen, Veranstaltungen im Hafen und die Durchführung von Tätigkeiten im Hafenbereich.

International Ship and Port Facility Security Code (ISPS-Code)

Nach den Terroranschlägen am 11. September 2001 auf das World Trade Center in New York wurde im Bereich der Seeschifffahrt ein wesentlich höheres Sicherheitsniveau zum Schutz gegen terroristische Übergriffe gefordert. Das bereits bestehende Internationale „Übereinkommen zum Schutz des menschlichen Lebens auf See“ (SOLAS 74) wurde um den „International Ship and Port Facility Security Code“ (ISPS Code) erweitert. Es enthält besondere Regelungen für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und in Hafenanlagen.

Niedersächsisches Abfallgesetz (NAbfG)

Der Sechste Teil des NAbfG (§§ 31-39) befasst sich mit der Entladung von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen in Seehäfen. Es setzt das MARPOL-Übereinkommen vom 02.11.1973 in nationales Recht um.

Das MARPOL-Abkommen ist eine internationale, weltweit geltende Vereinbarung zum Schutz der Meeresumwelt und zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe.

Die Hafenbetreiber haben in ihren Bereichen Schiffsabfallbewirtschaftungspläne zu erstellen, in denen das jeweilige Verfahren zur Schiffsentsorgung beschrieben wird.

Informationen und Auskünfte hierüber sind bei folgenden Unternehmen zu erfragen:

Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG,
Tel.: (0 44 21) 40 980-800

Stadt Wilhelmshaven, Tel.: (0 44 21) 16 32 20

Nord-West Ölleitung GmbH, Tel.: (0 44 21) 62 0

HES-Wilhelmshaven, Tel. (0 44 21) 5 09-0

JWP/CTW, Tel. (0 44 21) 4 09 80-0

Regulations to avert potential dangers in association with harbours.

The regulation deals with proceedings in the harbour. This includes the universally applied rule that nobody should be harmed or endangered. Other rules of conduct regulate the notification of ships' movements and the movement of goods, the use of berths, events taking place in the port and transactions within the port area.

International Ship and Port Facility Security Code (ISPS-Code)

Consequent to the terrorist attacks on the World Trade Center in New York on 11 September 2001, demands were made in the shipping industry for a substantially higher level of security to protect against terrorist aggression. The international "Convention for the Safety of Life at Sea" (SOLAS 74) already in force was amended to include the "International Ship and Port Facility Security Code" (ISPS Code). This contains directives designed to detect and protect against security threats on board ship and in port facilities.

Lower Saxony Waste Management Act (NAbfG)

Section 6 of the NAbfG (§§ 31 – 39) deals with the disposal of ships' waste and cargo residues in seaports. It carries over the MARPOL Convention of 02/11/1973 into German law.

The MARPOL Convention is an international, globally valid agreement on the protection of the marine environment and the prevention of sea pollution from ships.

Port operators are obliged to draw up within their jurisdiction an implementation plan for ships' waste, describing the process of ships' waste disposal. Detailed information on this is available from the following:

Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG,
tel.: (+49 4421) 40 980-800

Municipal office, tel.: (+49 4421) 163220

Nord-West Oelleitung GmbH, tel.: (+49 4421) 620

HES-Wilhelmshaven, tel.: (+49 4421) 5090

JWP/CTW, tel. (+49 4421) 409800

Hafenbenutzung- und Hafenbetriebsordnungen

Diese dienen dazu, Maßnahmen über die allgemein geltenden öffentlich-rechtlichen Vorschriften zur Gefahrenabwehr und zur Sicherheit des Umschlagbetriebes für den jeweiligen Umschlagbetrieb zu regeln.

Benutzungsordnung für den Neuen Vorhafen und die Seeschleuse

Diese Benutzungs Vorschriften regeln, unter Berücksichtigung militärischer Belange, das Durchfahren des Neuen Vorhafens und der Seeschleuse zum Erreichen und Verlassen des Inneren Hafens.

Allgemeinverfügung zur Bestimmung eines Datenverarbeitungssystems für Melde- und Informationspflichten von Seeschiffen beim Ein- und Auslaufen

Mit Inkrafttreten der Richtlinie 2010/65/EG des europäischen Parlaments und des Rates zur Vereinfachung und Harmonisierung von Meldeformalitäten im Seeverkehr hat jedes Land ein elektronisches System (National Single Window –NSW) einzurichten. Das jeweilige NSW muss alle Meldungen von Schiffen entgegennehmen, die entweder einen Hafen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU) anlaufen oder aus einem solchen auslaufen. Über das NSW sind alle erforderlichen Informationen für einen Hafenbesuch nur einmal vom Meldepflichtigen zu melden und werden dann für die zuständigen Behörden bereitgestellt.

Allgemeinverfügung zum Einleiten von Ballastwasser durch Schiffe in Hafengewässer und Außentiefs

Das „Internationale Ballastwasserübereinkommen ist am 08.09.2017 in Kraft getreten. Mit dem Internationalen Ballastwasserabkommen soll das Einschleppen und die Verbreitung von nicht heimischen Organismen verhindert werden. Die Allgemeinverfügung regelt die Bedingungen unter denen Ballastwasser im Geltungsbereich der NHafenO eingeleitet werden darf.

Harbour Use and Harbour Regulation

These regulations serve to direct the safety precautions and security measures to be taken by the various operators according to general provisions under public law.

Terms and Conditions of Use for the Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) and the Seeschleuse (Sea Lock)

These instructions regulate the passage of vessels entering and leaving the Inner Harbour through the Neuer Vorhafen and the Seeschleuse taking into account the interests of the military.

Guidelines for the development of an electronic system for processing notifications and disclosures from maritime vessels entering or leaving port

With the entry into force of Directive 2010/65/EC of the European Parliament and the Council on the simplification and harmonisation of notification formalities for shipping, each Member State is to establish an electronic data system (National Single Window—NSW). An NSW must take reception of all reports from ships entering or leaving a port within the territory of a Member State of the European Union (EU). All the information that must be provided by a ship visiting a port is contained in a single report submitted to the NSW and made available to the competent authorities.

General ruling governing the disposal of ballast water by ships in or approaching harbour waters

The International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments entered into force on 08/09/2017. This accord is designed to prevent the accidental introduction and proliferation of non-native organisms. The General Ruling lays out the conditions under which ballast water may be released into waters within the ambit of the Lower Saxony Port Regulations (NHafenO).

III. Hafenbetrieb

Port Office Wilhelmshaven

Zentrale Anlaufstelle für den Gesamthafen Wilhelmshaven ist das Port Office Wilhelmshaven, eine gemeinsame Einrichtung des Referats 31.1 – Hafenbehörde – des Niedersächsischen Ministeriums für Wirtschaft, Arbeit, Verkehr und Digitalisierung, der Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG und der JadeWeserPort Realisierungs GmbH & Co. KG. Es ist das ganze Jahr über permanent 24 Stunden besetzt. Alle relevanten Informationen für die Häfen Wilhelmshaven und Hooksiel laufen im Port Office Wilhelmshaven für die Schiffsablauf- und Liegeplatzplanung zusammen. Damit hat die Hafenbehörde die Möglichkeit, sich ein Gesamtbild über die aktuelle und die zu erwartende Verkehrssituation zu verschaffen und diese zu überwachen. Dies dient zum einen der vorbeugenden Gefahrenabwehr in Hafen- und Schifffahrtsangelegenheiten und zum anderen der Abwicklung von etwaigen Schadensereignissen.

Das Port Office Wilhelmshaven arbeitet hierzu in seiner Funktion als Alarmzentrale mit den entsprechenden Behörden, wie z.B. der Wasserschutzpolizei und der Berufsfeuerwehr Wilhelmshaven eng zusammen.

Zur Sicherstellung der Kommunikation mit den Schiffen wird die Küstenfunkstelle „Wilhelmshaven Port Radio“ auf UKW Kanal 11 von der Hafenbehörde über das Port Office Wilhelmshaven betrieben. Die An- und Abmeldung aller Fahrzeuge gem. der Niedersächsischen Hafenordnung hat hier zu erfolgen. Mit dieser Funkstelle wird sichergestellt, dass die Schifffahrt sofort über aktuelle Gefahrenlagen und über hafenbehördliche Belange informiert werden kann und umgekehrt auch eine jederzeitige Erreichbarkeit der Hafenbehörde gewährleistet ist. In Notfällen können von hier entsprechende Maßnahmen der Hafenbehörde eingeleitet bzw. mit anderen Behörden und Beteiligten koordiniert werden.

Seevermessungen in den Hafenteilen

Die NPorts Niederlassung in Wilhelmshaven hat das Vermessungsschiff „MS Argus“ neu ausrüsten lassen. Neben dem Fächerecholot SeaBat T20-P wurde auch das Inertialsystem IXBLUE

III Port operations

Port Office Wilhelmshaven

The central point of contact for the entire harbour in Wilhelmshaven is the Wilhelmshaven Port Office, a joint undertaking of the Ports Authority (Dept. 31.1) of the Lower Saxony Ministry of Industry, Employment, Transport and Digital Infrastructure, the Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG and the JadeWeserPort Realisation GmbH & Co. KG. It operates permanently throughout the entire year on a 24-hr basis. All information relevant to ship movement or berthing in the harbours of Wilhelmshaven and Hooksiel are routed through the Port Office.

This allows the Port Authorities to keep abreast of and supervise the prevailing and impending situations, which improves the implementation of safety precautions in and around the harbour and contributes to the settlement of incidents involving damage.

In its function as alarm centre, the Port Office operates in close cooperation with appropriate authorities such as the Harbour Police and the Wilhelmshaven Fire Brigade.

To maintain communications with vessels, the Port Authority via the Port Office operates a coastal radio station (VHF channel 11). All vessels are required by the Lower Saxony Port Regulations to notify this station of their arrival and departure. The station ensures that shipping can be informed without delay about prevailing hazards and official port matters, and by the same token that the Port Authority is reachable at all times.

Soundings in Port Areas

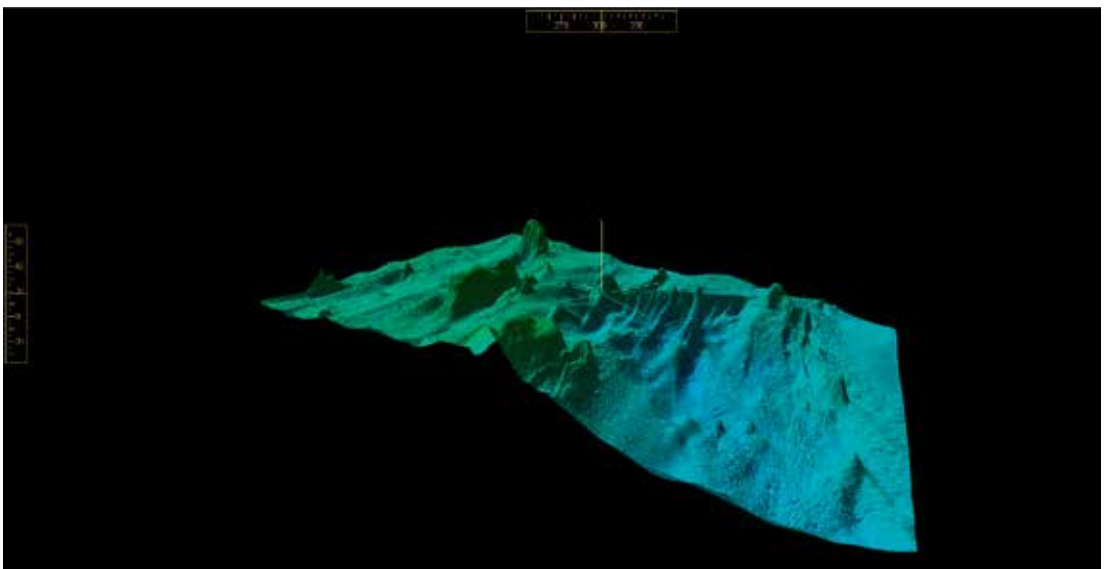
The Wilhelmshaven branch of NPorts has had the survey vessel “MS Argus” re-outfitted. Along with the SeaBat T20-P multibeam echosounder, it was also possible to install and put



Hydrins erfolgreich installiert und in Betrieb genommen. Durch diese neue Technik ist NPorts nun in der Lage, schneller und effizienter präzise Angaben über vorhandene Tiefen zu geben.

Für die Vermessung von Wassertiefen, auch „Peilen“ genannt, werden Fächerlotsysteme eingesetzt. Das Fächerecholot, mit dem nun

into operation the iXblue Hydrins inertial navigation system. This new technology enables NPorts to provide precise details of available water depths with greater speed and efficiency. Multibeam systems are used to make water depth measurements, or “soundings”. The multibeam echosounder now installed on the NPorts’ own MS Argus, transmits a series of





Blick auf die Hafenanlagen

View of the docks

auch die NPorts-eigene MS „Argus“ ausgestattet ist, sendet nacheinander mehrere hundert Messstrahlen zum Meeresgrund. Die dort reflektierten Signale werden aufgezeichnet und aus ihrer Laufzeit die Wassertiefe berechnet. Durch den eingestellten Vermessungswinkel entsteht ein Messstreifen am Meeresgrund entlang des Schiffsurses.

Abhängig von der Wassertiefe wird der Vermessungswinkel des Echolots eingestellt. Je tiefer das Wasser, desto größer die durch das Echolot aufgezeichnete Fläche des Meeresbodens.

Verbindet man mehrere überlappende Streifen miteinander wird daraus ein digitales, hochauflösendes Geländemodell und anschließend ein Tiefenzahlen- und Tiefenlinienplan.

Hafenbahnbetrieb

Das Stellwerk JWP ist das ganze Jahr über 24 Stunden am Tag besetzt. Es stellt sowohl die Netzbetriebsführung als auch das Alarm- und Notfallmanagement auf den Bahninfrastrukturen der Container Terminal Wilhelmshaven JadeWeserPort-Marketing GmbH & Co. KG, im KV-Terminal der EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG und der Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG im Rüstersieler Groden sicher.

Fahrdienstleiter haben die Aufgabe, Ankünfte und Abfahrten der Züge in der Vorstellgruppe des JadeWeserPort zu koordinieren. Zur reibungslosen Abwicklung stehen die Fahrdienstleiter des STW JWP permanent mit dem Rail Operator von EUROGATE in Verbindung.

Eine weitere Aufgabe ist die Abwicklung der Rangierbewegungen im Bahnhof. Über Funk stehen die Fahrdienstleiter laufend in Kontakt mit dem Lokführer, falls die Züge im Bahnhof auf ein anderes Gleis umgesetzt werden müssen oder Wagengruppen gebildet bzw. aufgelöst werden müssen.

Darüber hinaus übernehmen Fahrdienstleiter zusätzlich die vielseitigen Aufgaben der Disposition (Dispatcher). In der Dispatcherfunktion müssen sie die Gleisbelegung in der Vorstell-

several hundred sound impulses to the seabed. From there these signals are reflected back to a receiver and the water depth is calculated on the basis of the elapsed time. Depending on the angle of the measuring impulse, a swathe, a strip of measured seabed, is recorded parallel to the ship's course.

The impulse angle is set according to the water depth. The deeper the water, the wider the swathe recorded by the echosounder.

Joining together several overlapping swathes produces a high definition digital model of the seabed, followed by a water depth chart and a contour chart.

Rail traffic in the port

The control centre at the JadeWeserPort is manned 24 hrs a day throughout the year. This provides for network control, alarm and emergency management on the rail infrastructure of the Wilhelmshaven Container Terminal JadeWeserPort Marketing GmbH & Co. KG, in the Combined Transport Terminal of the EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG and of the Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG in Rüstersieler Groden.

Rail traffic controllers supervise and coordinate rail arrivals at and departures from the pre- and post-marshalling zones of the JadeWeserPort. To keep things running smoothly, the controllers remain at all times in contact with the EUROGATE rail operator.

They are also in charge of shunting operations in the rail yard and are in radio contact with the train driver at all times in case the trains in the station have to be transferred to a different track or segments of a train need to be assembled or detached.

Signalmen in the control centre also take over the varied tasks of a dispatcher. In this function they organise track allocations in the marshalling zones of the JadeWeserPort and in Rüstersieler Groden.

gruppe des JadeWeserPort und im Rüstersieler Groden steuern.

Darüber hinaus wird das Notfallmanagement über das Stellwerk gewährleistet. Als Notfallmanager müssen die Mitarbeiter bei Unfällen vor Ort sein, um alles aufzunehmen und die zuständigen Stellen zu informieren. Sie unterstützen die Einsatzkräfte, wie Feuerwehren und Rettungsdienste, sowie den Fahrdienstleiter bei der Abarbeitung sämtlicher, etwaiger Notfall-szenarien.

Gefahrgutkontrollen im Hafen

Als Schnittstelle zwischen den Verkehrsträgern Schiff, Bahn und LKW ist der Hafen besonders gefordert, den sicheren Transport, die zulässige Verpackung und die erforderliche Kennzeichnung der Güter zu überwachen und zu kontrollieren. Dies gilt insbesondere für mit Gefahrgut beladene Container. Die Hafenbehörde hat die Verpflichtung zur Durchführung der Gefahrgutkontrollen an Land und an Bord der im Hafen liegenden Schiffe. Ziel der Kontrollen ist es primär, dass der Weitertransport der Gefahrgüter mit wechselnden Verkehrsträgern und damit unterschiedlichen Transportvorschriften, gefahrlos erfolgen kann. Die Transportbeteiligten werden gleichzeitig dazu angehalten, Container mit dem Ziel Wilhelmshaven, vorschriftsmäßig zu beladen. Anderenfalls kann es in Wilhelmshaven zu Verzögerungen beim Weitertransport und zusätzlichen Kosten, z.B. durch Umpacken, kommen.

Ein Gefahrgutumschlag muss elektronisch angemeldet werden. Mit Hilfe spezieller Software besteht die Möglichkeit, Vorschriften hinsichtlich der Verpackung, Kennzeichnung und Stauung jedes einzelnen Gefahrgutes zu betrachten. Dabei werden offensichtliche Verstöße, wie z.B. der unzulässige Transport unterschiedlicher Gefahrgüter in einem Container sowie das Lagern auf nicht besonders ausgewiesenen und genehmigten Stellflächen innerhalb des Terminals sowie auf den Schiffen, erkannt.

Darüber hinaus findet eine Kontrolle der Container auf dem Terminalgelände statt. Neben einer Sichtkontrolle der Container auf Beschädigungen, Leckagen und einer vorschriftsmä-

At the same time the control centre staff act as disaster managers. As such they are required to attend the site of any accident to record the incident and to advise the proper authorities. They support first responders such as fire and rescue services as well as assisting the traffic controller to process any and all emergency scenarios.

Regulation of Dangerous Cargoes in the Port

As the interface between the transport modes of sea, rail and road, the port is specifically required to supervise and regulate the safe movement, the proper packing and the necessary labelling of goods. This applies in particular to containers transporting hazardous material. The Port Authority is under obligation to carry out inspections with respect to dangerous cargoes both shore side and on board ships berthed in the harbour. The aim of the inspections is first and foremost to ensure the safe forwarding of hazardous materials across different modes of transport with different requirements and regulations. At the same time, transport operators are obligated to load containers destined for Wilhelmshaven in the prescribed manner. Otherwise in Wilhelmshaven this can lead to forwarding delays and additional costs, e.g. for repacking.

Prior notification by electronic data interchange (EDI) is required for any movement of dangerous cargo. Special software makes it possible to observe the requirements for the packing, marking and stowage of any particular hazardous material. This brings to light obvious violations such as the improper transport of different dangerous materials in the same container as well as storage in areas within the terminal or on board vessels, which have not been specially approved and demarcated.

A check is also made of the containers on Terminal grounds. The containers are not only inspected visually for signs of damage, leaks, or improperly marked hazardous materials, some are opened to check that the contents corre-

Bigen Kennzeichnung der Gefahrgüter werden auch Container geöffnet. Ziel ist es, den tatsächlichen Inhalt der Container mit den Anmeldungen und den Begleitpapieren zu vergleichen. Daneben nimmt die Überwachung der Ladungssicherung im Container einen breiten Raum ein. Hier werden immer wieder, das zeigen Erfahrungen in den Containerhäfen Bremerhaven und Hamburg, gravierende Mängel festgestellt.

Schiffsentsorgung (MARPOL-Abkommen)

Das MARPOL-Abkommen ist eine internationale, weltweit geltende Vereinbarung zum Schutz der Meeresumwelt und zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe. Das Abkommen besteht aus einem Artikelteil, der allgemeine Vorschriften und Begriffsbestimmungen enthält und sechs Anlagen, die bestimmte Teilbereiche der Meeresverschmutzung durch Schiffe regeln. Dies sind:

Anlage I: Regeln zur Verhütung der Verschmutzung durch Öl.

Anlage II: Regeln zur Verhütung der Verschmutzung durch schädliche Stoffe, die als Massengut befördert werden.

Anlage III: Regeln zur Verhütung der Verschmutzung durch Schadstoffe in verpackter Form.

Anlage IV: Regeln zur Verhütung der Verschmutzung durch Schiffsabwasser.

Anlage V: Regeln zur Verhütung der Verschmutzung durch Schiffsmüll.

Anlage VI: Regeln zur Verhütung der Luftverunreinigung durch Seeschiffe.

Mit Umsetzung der EU-Richtlinie 2000/59/EG durch das Niedersächsische Abfallgesetz und die Verordnung über die Entladung von Schiffsabfällen und Ladungsrückständen in Seehäfen ist eine spezielle Vorgehensweise in der Schiffsentsorgung eingeführt worden.

Es wird neben der Verpflichtung zur Entsorgung auch die Pflicht zur Kostenbeteiligung

spond to the advance notification and the accompanying documents. Great attention is also paid to cargo securement inside the containers. This—as has been observed in the container terminals in Bremerhaven and Hamburg—is a major source of serious deficiencies.

Ships' Waste (MARPOL Convention)

The MARPOL Convention is an international, globally valid agreement on the protection of the marine environment and the prevention of sea pollution from ships. The Convention consists of an article section, which contains general provisions and definitions of terms, and six annexes, which address specific issues concerned with the contamination of the marine environment from ships. These are:

Annex I: Regulations for the Prevention of Pollution by Oil

Annex II: Regulations for the Prevention of Pollution by Noxious Liquid Substances in Bulk

Annex III: Regulations for the Prevention of Pollution by Harmful Substances Carried by Sea in Packaged Form

Annex IV: Regulations for the Prevention of Pollution by Sewage from Ships

Annex V: Regulations for the Prevention of Pollution by Garbage from Ships

Annex VI: Regulations for the Prevention of Air Pollution from Ships

The implementation of EU Directive 2000/59/EC through the Lower Saxony Waste Substances Act and the Regulation on the Discharging of Ship-generated Waste and Cargo Residues in Ports herald the introduction of special waste disposal procedures for ships.

The delivery of ship-generated waste is now compulsory and entails a fixed fee as a contri-

über ein pauschaliertes Entgelt eingeführt. Diese Pauschalen werden vom Hafenbetreiber erhoben.

Die Hafenbetreiber haben in ihren Bereichen Schiffsabfallbewirtschaftungspläne zu erstellen, in denen das Verfahren zur Schiffsentsorgung und zur Kostenverteilung beschrieben wird.

Informationen und Auskünfte hierüber sind bei folgenden Hafenbetreibern zu erfragen:

Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG,
Tel.: (0 44 21) 40 980-992
Stadt Wilhelmshaven, Tel.: (0 44 21) 16 32 20
Nord-West Oelleitung GmbH, Tel.: (0 44 21) 62 0
HES Wilhelmshaven, Tel. (0 44 21) 5 09-0
JWP/CTW, Tel. (0 44 21) 40 980-0

Für das Hafensystem Niedersachsen Ports gelten folgende Regeln:

Von jedem Seeschiff ist eine im Hafentarif festgelegte Entsorgungspauschale zu zahlen. Der Reeder oder dessen Beauftragter geben mindestens 24 Std. vor Einlaufen des Schiffes eine Erklärung über das Schiff und die Art und Menge der Schiffsabfälle ab. Der Reeder oder dessen Beauftragter beauftragen ein geeignetes Entsorgungsunternehmen mit der Entsorgung. Der Entsorger stellt dem Reeder oder dessen Beauftragten die erbrachte Leistung in Rechnung und rechnet mit diesem ab. Der Reeder oder dessen Beauftragter legt der zuständigen Niederlassung der Niedersachsen Ports die Rechnung im Original sowie eine Erklärung des Entsorgers über die Art und Menge der entsorgten Schiffsabfälle vor. Der Hafenbetreiber erstattet die Kosten zu einem Anteil von 70 vom Hundert im Rahmen der im jeweils gültigen Hafentarif festgelegten üblichen Entsorgungsmengen und Bedingungen.

Für alle Hafenteile können Ausnahmen von der beschriebenen Vorgehensweise auf Antrag für Schiffe im Liniendienst sowie für Schiffe, denen ein ständiger Liegeplatz an mehr als 60 Tagen im Jahr in einem deutschen Nordseehafen zugewiesen ist, genehmigt werden. Der Antrag ist beim Niedersächsischen Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Verkehr und Digitalisierung – Hafenbehörde – zu stellen.

tribution to costs incurred. These fees are to be levied by the port operators.

These in turn are required to draw up waste reception and handling plans for their sectors, defining the waste disposal procedures for ships and the division of costs.

Further details may be obtained from the following port operators:

Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG,
tel.: (+49 4421) 40980992
Municipal office, tel.: (+49 4421) 163220
Nord-West Oelleitung GmbH,
tel.: (+49 4421) 620
HES Wilhelmshaven, tel.: (+49 4421) 5090
JWP/CTW, Tel. (+49 4421) 409800

In the Niedersachsen Ports harbour complex the following regulations apply:

All sea-going vessels must pay a standard waste discharge fee as laid down in the port scale of charges.

The ship-owners or their agents submit a declaration at least 24 hours before the arrival of a vessel concerning the ship and the amount and nature of its waste substances.

The owners or the agents appoint a suitable waste disposal contractor.

The disposal contractor invoices the owners or the agents for the services rendered and settles the account with them.

The owners or their agents then present the appropriate branch of Niedersachsen Ports with the original invoice together with a declaration from the disposal contractor of the amount and nature of the waste substances received.

The harbour operator reimburses 70% of the costs in accordance with the scale of normal disposal volumes and other terms and conditions as per applicable port tariff.

For all sections of the harbour exemptions from the above procedures can be applied for by vessels operating on a schedule and occupying a permanent berth in one of the North German ports on more than 60 days in the year. The application should be made to the Lower Saxony Ministry of Industry, Employment, Transport and Digital Infrastructure – Port Authority.

Weitere allgemeine Informationen über das MARPOL-Übereinkommen sowie zu den aktuell gültigen Einleitbedingungen sind beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (www.bsh.de) abrufbar.

Further general information on the MARPOL Convention and on the sewage discharge regulations currently in force can be obtained from the Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (Federal Maritime and Hydrographic Agency) (www.bsh.de).

Melde- und Informationspflichten

Die Schiffsführerin oder der Schiffsführer hat das Einlaufen eines Schiffes, das Einbringen gefährlicher oder umweltschädlicher Güter in den Hafen und die gem. NAbfG erforderliche Anmeldung der sich an Bord befindlichen Schiffsabfälle und Ladungsrückstände mindestens 24 Stunden vorher bei der Hafenbehörde anzuzeigen. Für die in der Niedersächsischen Hafenordnung vorgeschriebenen Meldungen, ist das bei der Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG betriebene Datenverarbeitungssystem NPortal zu nutzen. Die Meldungen sind elektronisch über das „National Single Window“ (NSW) an NPortal zu übermitteln. Die Melde- und Informationspflichten gelten als erfüllt, wenn innerhalb der vorgegebenen Fristen die Angaben zu den NSW-Meldeklassen elektronisch an das NSW übermittelt wurden. Die erforderlichen Angaben sind jeweils unter Verwendung der vom NSW vergebenen Anlaufreferenznummer (sog. „Visit-ID“) zu übermitteln.

Weitere Meldungen aus den nachfolgenden Bestimmungen der HBV-WHV, die nicht über das NSW möglich sind, sind im Geschäftshaus der Niederlassung Wilhelmshaven abzugeben.

Meldestelle:

Hausadresse: Pazifik 1,
26388 Wilhelmshaven
Postadresse: Postfach 20 51
Telefon: +49 4421 / 40 980-800
Fax: +49 4421 / 40 980-599
E-Mail: wilhelmshaven@nports.de

Wer Meldungen übermittelt, hat darüber hinaus im Einzelfall den Namen der meldenden Organisation, den Namen einer Kontaktperson und deren Erreichbarkeit durch Mail und Telefon anzugeben.

Required notifications and disclosures

Masters of vessels are required to give the port authority at least 24 hours notice of their arrival in the harbour, of their introduction of any dangerous or polluting goods, and of the amount and type of the ship's garbage and cargo residues on board in accordance with the Waste Management Act (NAbfG). All notifications required by the Lower Saxony Port Regulations are to be submitted to the NPortal, the data processing system run by Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG. The notifications are to take the form of an electronic message addressed to the NPortal via the "National Single Window" (NSW). The notification requirements are considered fulfilled if particulars under each of the notification categories are communicated online to the NSW while observing the prescribed notice. The required particulars must always be accompanied by reference to the incoming ship identification code (referred to as the "visit-ID") assigned by the NSW.

Additional notifications arising from the following provisions of the HBV (Port Operators' Association) Wilhelmshaven which cannot be made via the NSW must be routed to their branch office in Wilhelmshaven.

Notifications Office:

Address: Pazifik 1,
26388 Wilhelmshaven
Postal address: PO box 20 51
Telephone: +49 4421 / 40 980-800
Fax: +49 4421 / 40 980-599
E-mail: wilhelmshaven@nports.de

In each case, notifications must also include the name of the notifying organisation, the name, e-mail address and telephone number of the contact person.

Hinweise für die Sportschifffahrt

Sportboote sind von den zuvor beschriebenen Meldepflichten befreit.

Das Befahren der Hafengewässer mit Sportbooten ist gemäß NHafenO grundsätzlich verboten, ausgenommen sind Wasserflächen, die ausdrücklich durch die Hafenbehörde freigegeben werden. Dazu gehören die Durchfahrten zur Seeschleuse und zum Ems-Jade-Kanal und die direkten Verbindungen zu den ausgewiesenen Sportbootliegeplätzen und Yachtreparaturwerften. Auf Antrag können befristet weitere Flächen für Veranstaltungen und Trainingsfahrten freigegeben werden.

Umweltzertifikat für Wilhelmshaven

Als erster NPorts-Hafenstandort hat Wilhelmshaven Ende September 2016 ein offizielles Zertifikat für seine Maßnahmen zum Umweltschutz erhalten. Mit der PERS-Zertifizierung hat Wilhelmshaven einen weiteren wichtigen Meilenstein für den systematischen Umweltschutz in den Häfen erreicht und übernimmt gleichzeitig gesellschaftliche Verantwortung.

Für die speziellen Anforderungen an das Umweltmanagement in den Häfen gilt der Prüfstandard „Port Environmental Review System“ (kurz PERS). Das Zertifikat ist ein Baustein in der Nachhaltigkeitsstrategie hafen+, die durch Niedersachsen Ports und der JadeWeserPort Realisierungs GmbH & Co. KG seit Anfang 2015 verfolgt wird.

PERS wird von der internationalen Organisation EcoPorts der ESPO (European Sea Port Organisation) vergeben und alle zwei Jahre durch die Vorlage eines Umweltberichts neu überprüft. Für die erste Zertifizierung war in Wilhelmshaven eine mehrmonatige Vorbereitungsphase mit umfangreicher Analyse und Festlegung von konkreten Maßnahmen zum Umweltschutz notwendig. So gewährt Wilhelmshaven zum Beispiel seit April 2014 eine Ermäßigung auf das Hafengeld (Environmental Ship Index, ESI) für besonders umweltfreundliche Schiffe. Außerdem setzen die Hafengesellschaften auf eine umweltgerechte Entsorgung der Schiffsabfälle. Mithilfe eines speziellen Bewirtschaftungsplans und einer Entsorgungspauschale werden alle Vorgänge überwacht. Besonderes Augenmerk

Guidelines for recreational craft

Leisure craft are exempt from the regulations outlined above.

The navigating of recreational craft within the harbour area is generally forbidden outside areas specifically designated by the Port Authority. Among these are passage lanes to the Sea Lock (Seeschleuse), to the Ems-Jade Canal, and to the specially marked leisure craft berths and yacht repair yards. On application, further areas can be made temporarily available for special events and trials.

Environment certificate for Wilhelmshaven

At the end of September 2016 Wilhelmshaven received an official certificate in recognition of its environmental protection measures—the first of the NPorts to do so. This PERS certification is a further prominent milestone on the way to systematic environmental protection in the port of Wilhelmshaven and fulfills an important social responsibility.

The “Port Environmental Review System” (PERS for short) is an environment management standard specifically designed for the port sector. The certification is a component in the “hafen+” sustainability programme in which Niedersachsen Ports and the JadeWeserPorts Realisation Company GmbH & Co. KG have been participating since the beginning of 2015.

PERS is awarded by EcoPorts, an international body of the European Sea Ports Organisation (ESPO) and is reviewed every two years with the submission of an environmental report. For the initial certification in Wilhelmshaven several months of preparation were required with wide-ranging analyses and the design of concrete environmental protection measures. For example, since April 2014 Wilhelmshaven has been granting a reduction of harbour dues (Environmental Ship Index, ESI) for ships with good environmental performance. Moreover the harbour stakeholders are investing in the environmentally sound disposal of ships' waste. By means of a special management plan and a fixed ship's waste fee all the processes

wird auf die Kompensation von Baumaßnahmen und die Schaffung von Ausgleichsflächen gelegt. Der Schutz der Natur ist wichtig und die Hafengesellschaften legen Wert auf einen nachhaltigen Umgang mit vorhandenen Ressourcen. Aus diesem Grund hat man in Wilhelmshaven unter anderem einen Amphibienzaun errichtet, um die Tiere am Rüstersieler Groden zu schützen. Zudem wurden Maßnahmen in unterschiedlichen Bereichen entwickelt, die den Energieverbrauch reduzieren und damit die CO₂-Emissionen verringern. In Wilhelmshaven setzt man dabei unter anderem auf den verstärkten Einsatz von LED-Beleuchtung im Hafen, die Stärkung einer nachhaltigen Mobilität oder Maßnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz im Bereich IT.

Das PERS Umweltzertifikat wurde inzwischen an alle Niederlassungen der Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG sowie an den JadeWeserPort verliehen.

Hafen+

Mit wachsendem Warenaustausch und der Vernetzung rund um den Globus steigen auch die Anforderungen an Seehäfen. Somit hat Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG schon 2014 die Nachhaltigkeitsinitiative **hafen+** gestartet, um ein besseres Umweltprojektmanagement zu ermöglichen. Schon im Jahr 2002 entstanden in Niedersachsen Planungen für Offshore-Häfen, um den Aufbau von Windparks auf See voranzutreiben.

Niedersachsen Ports schafft eine nachhaltige Verbindung zwischen Meer und Land unter Berücksichtigung der Nachbarschaft zum Nationalpark Wattenmeer. So hat NPorts auch 2020 einen der ersten Meeresmülleimer an der Nordseeküste in Wilhelmshaven installiert. Der Meeresmülleimer trägt den Namen „Seabin“. Er ist mit einem elektrischen Motor ausgestattet und filtert damit bis zu 25.000 Liter Wasser pro Stunde. Rund 20 kg Treibgut wie Plastik, Styropor und Holz sammelt er dabei von der Wasseroberfläche auf. Darüber wird Mikroplastik ab einer Größe von 2 mm durch das engmaschige Netz Größe aus dem Wasser entfernt. Mit dem Seabin leistet Niedersachsen Ports einen bedeutenden Beitrag zur Beseitigung

are tightly controlled. Particular attention is paid to questions of indemnities for building schemes and the creation of ecological compensation areas. The protection of nature is important and the port stakeholders lay great store by a sustainable approach to available resources. This has led in Wilhelmshaven to the installation of amphibian fencing to safeguard these creatures at Rüstersiel Groden. Moreover, in a variety of sectors measures have been introduced with the aim of decreasing energy consumption and thus reducing CO₂ emissions. To this end, in Wilhelmshaven much reliance is placed among other things on the increased use of LED lighting in the harbour, the encouragement of sustainable mobility and ways of improving energy efficiency in the field of IT.

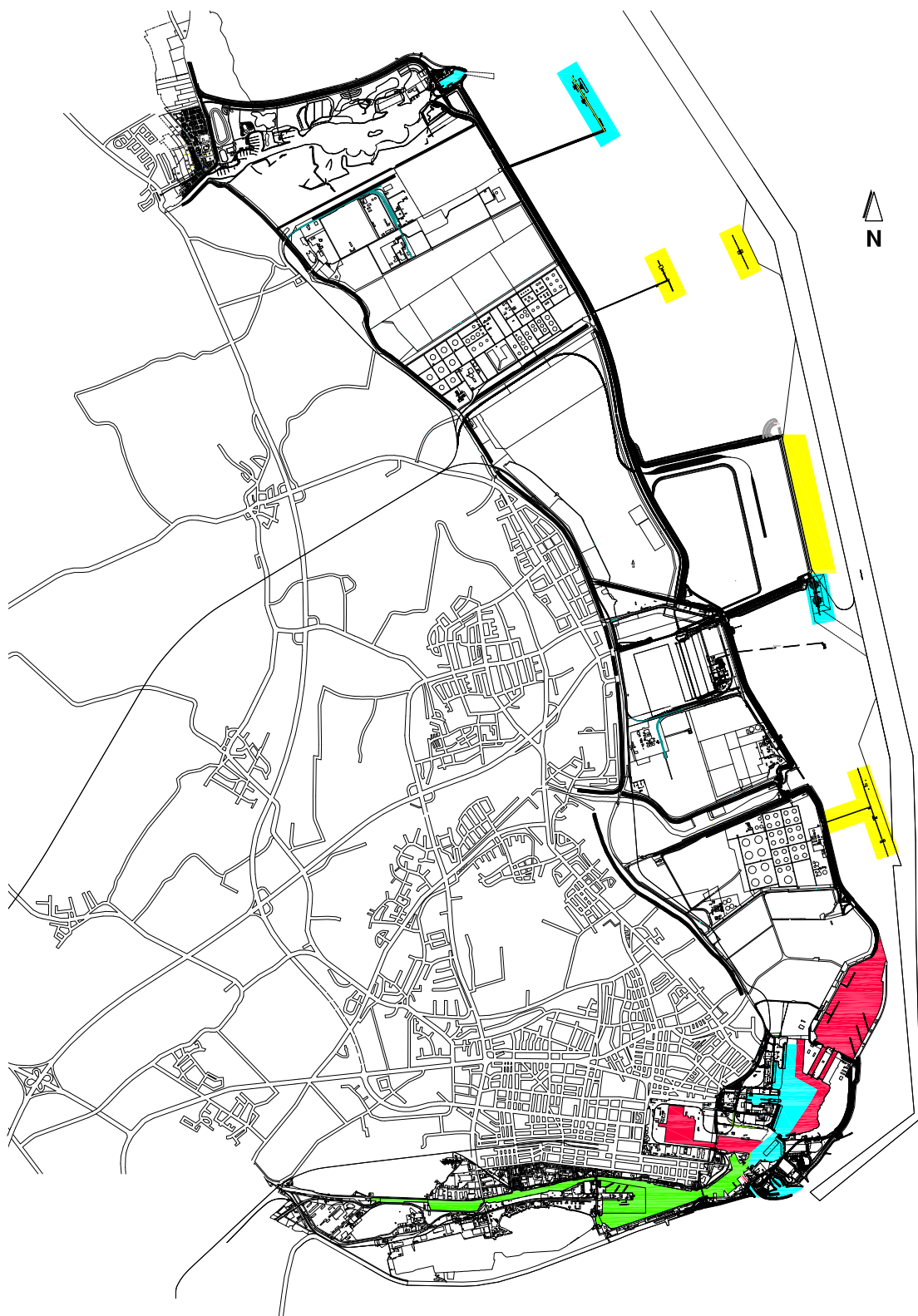
All other branches of the Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG and the JadeWeserPort have since achieved PERS certification.

Hafen+

The demands made on seaports are growing in step with increasing movement of goods and with global networking. Thus it was that back in 2014 Niedersachsen Ports GmbH & Co. KG launched **hafen+**, a sustainability initiative aimed at improved environmental project management. As early as 2002 plans were made in Lower Saxony for offshore ports to expedite the construction of wind farms out at sea.

Niedersachsen Ports is creating a sustainable link between land and sea, taking account of the adjoining Wadden Sea National Park. In 2020, for example, NPorts installed one of the first seabins on the North Sea coast. These waterbased refuse collectors are fitted with an electric motor and filter up to 25,000 litres of water per hour, removing around 20 kg of flotsam (plastic, polystyrene and wood). The close-meshed filter also extracts microplastics from the water down to a size of 2 mm.

With this seabin Niedersachsen Ports is making a significant contribution to the elimination of marine and above all harbour pollution. In addition, work is in progress at the port of Emden on project “WASH2”. The ultimate aim of this is



von Meeres- und vor allem Hafenabfällen. Zusätzlich wird am Standort Emden am Projekt „WASH2“ gearbeitet. Ziel ist es Windkraft zur Wasserstoffgewinnung einzusetzen und den gewonnen Energieträger sinnvoll zu nutzen.

Mehr Themen und Projekte sind im Nachhaltigkeitsbericht von Niedersachsen Ports zu finden. <http://www.nports.de/unternehmen/nachhaltigkeit/nachhaltigkeitsbericht/>

IV. Hafenteile/ Zuständigkeitsbereiche:

Bundeshafen mit den Hafenteilen „Neuer Vorhafen“, „Marinearsenal“ und „Tonnenhof.“
(im Plan rot)

Landeshafen mit dem Außenhafen Hooksiel und der „Umschlaganlage Voslapper Groden“, dem „JadeWeserPort“ und der „Niedersachsenbrücke“, sowie dem „Alten Vorhafen“ und dem „Flut- und Pontonhafen“ in der Jade, dem „Nordhafen“ und „Ausrüstungshafen“ im Inneren Hafen.
(im Plan blau)

Kommunaler Hafenteil der Stadt Wilhelmshaven mit den Anlagen „Ausrüstungshafen Nord“, „Verbindungshafen“, „Großer Hafen/Nord-Gazelle-Brücke und Bontekai“ und dem „Handels-hafen“.
(im Plan grün)

Private Anlagen in der Jade, die „Tankerumschlaganlage der HES-International“ (ehem. Wilhelmshavener Raffineriegesellschaft) und die Tankerlöschbrücke der Nord-West Oelleitung GmbH, sowie im Inneren Hafen die Kaianlagen der NORDFROST GmbH & Co. KG und der Rova Hafenumschlag GmbH.
(im Plan gelb)

Gefahrenabwehrbehörden für die
Bundeshäfen:
Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt
Weser-Jade-Nordsee / Standort Wilhelmshaven

to use surplus windgenerated electricity to extract hydrogen which is then applied rationally as a green power source.

More projects and ideas can be found in the sustainability report of the Niedersachsen Ports. <http://www.nports.de/unternehmen/nachhaltigkeit/nachhaltigkeitsbericht/>

IV Harbour sections/ Areas of responsibility:

Federal Port with the sections “Neuer Vorhafen” (New Outer Harbour), “Marinearsenal” (Naval Arsenal) and “Tonnenhof” (Buoy Depot)
(shown in red on the map)

State-owned harbours with the Outer Harbour at Hooksiel, the Transshipment Facility of Voslapper Groden, the JadeWeserPort and the Niedersachsen Bridge, along with the Flut- und Pontonhafen (Engl. Tidal and Pontoon Harbour) in the Jade, the Nordhafen and the Ausrüstungshafen (Engl. Outfitting Harbour) in the Inner Harbour. *(shown in blue on the map)*

The **City of Wilhelmshaven municipal port** with its facilities in the “Ausrüstungshafen Nord” (North Outfitting Harbour), “Verbindungshafen” (Connecting Harbour) “Großer Hafen/Nord-Gazelle-Brücke und Bontekai” (Main Harbour/North Gazelle Bridge and the Friedrich Bonte Quay) and the “Handelshafen” (Commercial Harbour). *(shown in green on the map)*

The **private facilities** on Jade Bay, the Tanker Discharge Facility of HES International, (formerly Wilhelmshaven Refinery Company) and Nord-West Oelleitung GmbH’s tanker discharge bridge and in the Inner Harbour: the quay facilities of NORDFROST GmbH & CO. KG and Rova Hafenumschlag GmbH (Engl. Rova Transshipment Ltd.). *(shown in yellow on the map)*

Safety authorities in the
Federal harbours:
Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt
Weser-Jade-Nordsee / Wilhelmshaven Office

Mozartstraße 32
26382 Wilhelmshaven
Tel.: (0 44 21) 1 86-0
E-Mail: wsa-weser-jade-nordsee@wsv.bund.de
www.wsa-weser-jade-nordsee.wsv.de

Mozartstraße 32
26382 Wilhelmshaven
Tel.: (+49 4421) 1860
E-mail: wsa-weser-jade-nordsee@wsv.bund.de
www.wsa-weser-jade-nordsee.wsv.de



Vorhafen Hooksiel und Hooksmeer

Outer harbour at Hooksiel and Hooksmeer Lake

landeseigenen und privaten Hafenanlagen:
Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft,
Arbeit, Verkehr und Digitalisierung
Hafenbehörde Wilhelmshaven
Pazifik 1
26388 Wilhelmshaven
Tel.: (0 44 21) 40 980-800
E-Mail: wilhelmshaven@nports.de
www.nports.de

kommunalen Hafenteile:
Stadt Wilhelmshaven
Hafenkapitän
Rathausplatz 10
26382 Wilhelmshaven
Tel.: (0 44 21) 16 32 20 oder 0173 693 61 22
E-Mail: hafenkapitaen@wilhelmshaven.de

State-owned and private port facilities:
Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft,
Arbeit, Verkehr und Digitalisierung
Hafenbehörde Wilhelmshaven
Pazifik 1
26388 Wilhelmshaven
Tel.: (+49 44 21) 40 980-800
E-mail: wilhelmshaven@nports.de
www.nports.de

Municipal harbour sections:
Stadt Wilhelmshaven
Hafenkapitän
Rathausplatz 10
26382 Wilhelmshaven
Tel.: (+49 44 21) 16 32 20 or 0173 693 61 22
E-mail: hafenkapitaen@wilhelmshaven.de

V. Hafenbeschreibungen

Hooksiel Außenhafen

Zufahrt:
Entfernung Jadeansteuerung – Hooksiel
ca. 23 sm; Feuerschiff „GB“ 41,5 sm.

Wassertiefe:
SKN – 1,6 m · Tidehub ca. 3,60 m.

Kaimauerlänge:
550 m.

Liegeplätze:
Je nach Schiffslänge; hauptsächlich für kleine
Fahrzeuge, Fischerei- und Versorgungsverkehr,
Schutzhafen.

Umschlagereinrichtungen:
Keine festen Umschlagereinrichtungen.

Lagermöglichkeiten:
2.600 m² befestigte Lager-, Park- und Verkehrs-
flächen.

Besondere Dienstleistungen:
Strom- und Wasseranschlüsse.
Fäkalienübergabestation.
Ortsfeste Bunkerstation.

V Harbour portraits

Hooksiel Outer Harbour

Approach:
Distance Jade Approach – Hooksiel
c. 23 sm, light vessel “GB” 41.5 sm.

Depth alongside:
1.6 m LAT · Tidal range c. 3.6 m.

Quay length:
550 m.

Number of berths:
varies according to ship lengths; mainly for
small craft, fishing and supply vessels, port of
refuge.

Handling installations:
no fixed installations.

Storage facilities:
2,600 sqm paved stockyard, parking and traffic
areas.

Services provided:
electricity and water connections.
sewage reception.
stationary bunkering.



Die vier Umschlagbrücken in der Jade

The four transshipment bridges in the Jade





Ihr starker Partner für die Hafenwirtschaft im Nordwesten!

- ▶ Maritimer Korrosionsschutz
- ▶ Stahl- und Metallbau
- ▶ Tankreinigung
- ▶ Schiffsreparatur
- ▶ Spezialgerüstbau für Werften und Umschlagsanlagen

Arbeitssicherheit zertifiziert nach SCC^P

Nietiedt-Gruppe

Stahl- und Metallbau · Oberflächentechnik · Gerüstbau

Zum Ölhafen 6 · 26384 Wilhelmshaven · ☎ 0 44 21 / 30 04-00

🌐 www.nietiedt.com · ✉ info@nietiedt.com



Nietiedt

VYNOVA Anleger

Umschlaganlage Voslapper Groden

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung – VYNOVA
ca. 24 sm; Feuerschiff „GB“ 41,5 sm.

Wassertiefe: SKN – 8,60 m · Tidehub ca. 3,60 m.

Liegeplätze: 2 Liegeplätze für Schiffe bis zu 12.000 t Tragfähigkeit und max. 137 m Länge.

Umschlageinrichtungen:

Anleger 2: nur für Ethylenimporte,
Anleger 3: für Umschlag von VCM, EDC und Nebenprodukten.

Lagermöglichkeiten:

Der Anleger dient dem Umschlag von Ethylen, EDC; VCM und deren Nebenprodukte im Werksverkehr. Tankkapazität Ethylen 15.000 m³, EDC 16.000 m³ und VCM 11.000 m³.

Besondere Dienstleistungen:

Frischwasser, Telefonanschluss, Inertisierung mit Stickstoff im Austausch gegen Luft an beiden Anlegern möglich.

Gefahrgutumschlag: Der Anleger ist für die folgenden Ladungsarten VCM (UN-Nr.: 1086, Klasse 2.1), EDC (UN-Nr.: 1184, Klasse 3.2), deren Nebenprodukte (UN-Nr. 1992, Klasse 3), sowie Ethylen (UN-Nr.: 1038, Klasse 2.1) zugelassen und darf nur von Fahrzeugen benutzt werden, die diese Ladung an der Anlage laden oder löschen wollen.

VYNOVA Jetty

Tanker discharge facility at Voslapper Groden

Approach:

Distance Jade Approach – VINOVA
c. 24 sm, light vessel "GB" 41.5 sm.

Depth alongside:

8.6 m LAT · Tidal range c. 3.6 m.

Number of berths: 2 for vessels of max. 12,000 dwt and 137 m overall length.

Handling installations:

Berth 2 reserved for ethylene products only,
Berth 3 reserved for handling VCM, EDC and derivatives.

Storage facilities:

The jetty is used for in-plant handling of ethylene, EDC, VCM and their derivatives. Tank capacity for ethylene 15,000 cum, for EDC 16,000 cum and for VCM 11,000 cum.

Services provided:

fresh water supply, telephone connection, nitrogen inerting available at both berths.

Dangerous goods

The jetty is licensed to handle the the following types of cargo: VCM (UN-N°.: 1086, Class 2.1), EDC (UN-N°.: 1184, Class 3.2), their derivatives (UN-N°.: 1992, Class 3), and ethylene (UN-N°.: 1038, Class 2.1) and is reserved exclusively for vessels loading or discharging these products.



Umschlaganlage Voslapper Groden

Voslapp Groden discharging station

Tankerumschlaganlage der HES Wilhelmshaven GmbH

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung – HES
ca. 26 sm; Feuerschiff „GB“ 42,9 sm.

Wassertiefen:

Anleger 1: SKN – 18,10 m
Anleger 1A: SKN – 13,60 m
Anleger 2: SKN – 9,10 m
Anleger 3: SKN – 7,10 m
Tidehub ca. 3,60 m

Liegeplätze:

Inselanleger mit 2 Liegeplätzen
(5.000–250.000 tdw).
Küstenanleger mit 2 Liegeplätzen
(300–13.500 tdw).
2 Pontons mit 5 Schlepperliegeplätzen.

Umschlageinrichtungen:

Verladearme für Rohöl und Rohölprodukte.

Lagermöglichkeiten:

1,3 Mio. m³ Tankraum für Rohöl, Zwischen- und Fertigprodukte im Tanklager der Raffinerie.

Gefahrgutumschlag:

Rohöl (UN-Nr. 1267, Klasse 3) u. Rohölprodukte.

HES Wilhelmshaven Tank Terminal

Approach:

Distance Jade Approach – HES
c. 26 sm, light vessel “GB” 42.9 sm.

Depth alongside:

Jetty 1 18.1 m LAT
Jetty 1A 13.6 m LAT
Jetty 2 9.1 m LAT
Jetty 3 7.1 m LAT
Tidal range c. 3.6 m

Number of berths:

Offshore jetty with 2 berths
(5,000 – 250,000 dwt).
Onshore jetty with 2 berths (300 – 13,500 dwt).
2 pontoons with 5 tug berths.

Handling installations:

Loading arm for crude oil and crude oil products.

Storage facilities:

1.3 million cbm tank capacity for crude oil, intermediate and final petroleum products in the refinery tank farm.

Dangerous goods:

Crude oil (UN-N°.: 1267, Class 3) and petroleum products.



Umschlaganlage der HES

Jetty of the HES

Servicehafen JadeWeserPort

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung – JWP ca. 23 sm.

Wassertiefe:

SKN – -10 m.

Tidehub ca. 3,50 m.

Pontonlänge: 180 m.

Liegeplätze: 8.

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Frischwasseranschluss.

Schwerlastkaje (Project Pier)

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung – JWP ca. 23 sm.

Wassertiefe:

Liegewanne: SKN – 20,10 m.

Tidehub ca. 3,50 m.

Kailänge: 65 m.

Nutzfläche: ca. 1.200 m².

Optional nutzbare Fläche ca. 1.600 m².

Tragfähigkeit: 2.000 t.

Liegeplätze: 1

EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG (CTW)

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung – JWP ca. 23 sm.

Wassertiefe:

Liegewanne: SKN – 20,10 m.

Tidehub ca. 3,80 m.

Kailänge: 1.725 m.

Liegeplätze: 4 Großcontainerschiffe.

Service Harbour at the JadeWeserPort

Approach:

Distance Jade Approach – JWP c. 23 sm.

Depth alongside:

10 m LAT.

Tidal range c. 3.5 m.

Pontoon length: 180 m.

Number of berths: 8.

Services provided:

Electricity and water connections.

Project Pier

Approach:

Distance Jade Approach – JWP c. 23 sm.

Depth alongside:

Port basin: 20.1 m LAT.

Tidal range c. 3.50 m.

Quay length: 65 m.

Floor space: approx. 1,200 sqm.

additional usable area: c. 1,600 sqm.

SWL: 2,000 t.

Number of berths: 1

EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG (CTW)

Approach:

Distance Jade Approach – JWP c. 23 sm.

Depth alongside:

Port depth: 20.1 m LAT.

Tidal range c. 3.8 m.

Quay length: 1,725 m.

Number of berths: 4 capesize container carriers.



Umschlageinrichtungen:

8 Containerbrücken (25 Containerreihen),
36 Straddle Carrier,
3 Bahnverladekrane,
2x 4,5t Stapler an der Wasserseite.

Lagermöglichkeit:

130 ha Containerterminal,
976 Reefercontainerstellplätze
Gefahrgutumschlag ist möglich.

Besondere Dienstleistungen:

Frischwasser, Strom, Telefon, Internet.

Handling installations:

8 container bridges (spanning 25 rows),
36 van carriers,
3 rail-mounted gantry cranes,
2x 4,5t stackers at the waterfront.

Storage facilities:

130 ha container terminal,
976 reefer container sockets,
licensed for dangerous goods.

Services provided:

Fresh water, electricity, telephone
and internet connections.



Der JadeWeserPort Wilhelmshaven

The Jade Weser Port Wilhelmshaven

Niedersachsenbrücke Bulk Terminal Wilhelmshaven (Rhenus Midgard)

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung – Niedersachsenbrücke ca. 27 sm; Feuerschiff „GB“ 45,6 sm.

Wassertiefe:

Seeseitige Liegewanne: SKN – 19,60 m.
Landseitige Liegewanne: SKN – 08,10 m.
Tidehub: ca 3,60 m.

Kailänge:

Brückenbauwerk, 300 m (außen), 300 m (innen).

Liegeplätze: 1 außen

Umschlageinrichtungen:

Massenschüttgutlager: 2 Stacker/Reclaimer für Ein- und Auslagerung 4.000/2.000 t/h je Gerät.
Waggonbeladestation für max. 4.000 t/h

Lagermöglichkeit:

80.000 m² Massenschüttgutlager mit Gleisanschluss.

Gefahrgutumschlag:

Fahrzeuge, die Gefahrgüter der Klassen K0, K1 und/oder K2 geladen haben, nicht entgaste Fahrzeuge, welche diese Ladung als letzte befördert haben dürfen die Niedersachsenbrücke nicht anlaufen.

Niedersachsenbrücke Bulk Terminal Wilhelmshaven (Rhenus Midgard)

Approach:

Distance Jade Approach – Niedersachsenbrücke c. 27 sm, light vessel "GB" 45.6 sm.

Depth alongside:

Inner (landside) basin 8.1 m LAT.
outer basin: 19.6 m LAT.
Tidal range c. 3.6 m.

Quay length:

Outer berth bridge structure 300 m,
inner berth bridge structure 300 m.

Number of berths: 1 outer berths.

Handling installations:

Bulk stockyard: 2 stacker reclaimers capable of 4,000 and 2,000 t/h respectively. Waggon loading station for max. 4,000 t/h

Storage facilities:

80,000 sqm stockyard for bulk solids, rail sidings.

Dangerous goods:

Prohibited at the Niedersachsenbrücke are the following: vessels carrying dangerous goods of Classes K0, K1 and/or K2, non-degassed vessels whose latest cargo was of any of these classes



Niedersachsenbrücke



CONTAINER-PACKING-CENTER WILHELMSHAVEN

IHR VORTEIL - UNSERE LOGISTIK

- /// Lagerung Gefahrstoffcontainer
- /// Stücken/Strippen von Containern
(inkl. Projektladung, Rollen- und Ballenwaren sowie Schüttgut)
- /// Containerdepot
- /// Palettieren, Umverpacken, Kommissionieren, Sortieren
- /// Warehousing und Distribution
- /// Vor-/ Nachlauforganisation
- /// Im-/ Export- und Transitzollabfertigung
- /// Ihr Vorteil durch Netzwerk und Know-how der Rhenus-Gruppe

Rhenus Midgard Wilhelmshaven GmbH & Co. KG
Lüneburger Str. 6
26384 Wilhelmshaven

Telefon: +49 (0)4421 936 120
Fax: +49 (0)4421 936 260
E-Mail: cpc-whv@de.rhenus.com

Tankerlöschbrücke der Nord-West Oelleitung GmbH (NWO)

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung – NWO
ca. 29 sm; Feuerschiff „GB“ 45 sm.

Wassertiefen:

SKN – 20,40 m (max.) und SKN – 15,60 m (min.),
Tidehub: ca. 3,70 m.

Liegeplätze:

3 Liegeplätze für Tanker; max. 250.000 tdw (abgeladen), größtes Schiff bisher 413.000 tdw mit Teilladung.

Umschlageinrichtungen:

3 Löschköpfe, Löschleistung max. 40.000 cbm/h.

Lagermöglichkeiten:

Rohöltanklager 1,6 Mio. m³. Mineralölleitung nach Köln-Wesselingen (391 km) und Hamburg (144 km).

Gefahrgutumschlag:

Die Tankerlöschbrücke ist nur für Fahrzeuge bestimmt, die Stoffe der Klassen 3 und 9 des IMDG-Codes Umschlagen wollen.

Discharge Jetty of the North-West Oil Pipeline GmbH (NWO)

Approach:

Distance Jade Approach to NWO
c. 29 sm, light vessel "GB" 45 sm.

Depth alongside:

20.4 m LAT (max.), 15.6 m LAT (min.),
tidal range c. 3.7 m.

Number of berths:

3 tanker berths; max. 250,000 dwt (discharged); largest vessel to date 413,000 dwt (with part load).

Handling installations:

3 intake manifolds, max. flow rate 40,000 cum/h.

Storage facilities:

Crude oil storage tanks with 1.6 million cum capacity. Pipelines to Cologne-Wesseling (391 k) and Hamburg (144 k).

Dangerous goods:

The tanker jetty is restricted to vessels handling Class 3 or Class 9 substances.



Umschlaganlage der NWO

Jetty of the NWO

Versorgung von Nord- und Westdeutschland

Dem neuesten Stand der Technik entsprechende, äußerst leistungsstarke Löschanlagen, garantieren in Deutschlands einzigem Tiefwasserhafen einen hohen Standard und kurze Liegezeiten. Für die Abfertigung der Tanker stehen an der 1.207 Meter langen Pier drei Löschköpfe mit einer Gesamtleistung von 40.000 Kubikmeter pro Stunde zur Verfügung. Das Öl wird in 35 Tanks mit einem Gesamt-Fassungsvermögen von rund 1,6 Mio. Kubikmeter zwischengelagert. Die Verteilung zu den jeweiligen Bestimmungs- bzw. Verarbeitungsorten erfolgt über die Fernleitungen (Pipelines), die bis nach Wesseling (Köln) und Hamburg reichen. Die NWO-eigene Pipeline Richtung Wesseling weist eine Länge von 391 Kilometern, einschließlich ihrer Abzweigleitungen in Richtung der zu versorgenden Raffinerien auf. Um das Öl in einer angemessenen Zeit bis nach Wesseling zu pumpen, wird die Fernleitung mit drei Pumpstationen in Wilhelmshaven, Ostenwalde und Ochtrup betrieben. Für die Pipeline Richtung Hamburg, Pipeline der Norddeutschen Ölleitungsgesellschaft (NDO), übernimmt die NWO die Betriebsführung. Die NDO ist eine 100%ige Tochtergesellschaft der Holborn Europa Raffinerie GmbH.



Sicher. Verlässlich. Relevant.

Umschlag · Lagerung · Durchleitung



Nord-West Oelleitung

Nordhafen/Braunschweigkai

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m)/Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) ca. 34 sm; Feuerschiff „GB“ 49,4 sm.

Wassertiefe:

12,00 m bei Hafenwasserstand
NN + 1,10 m (normal).

Kailänge:

320 m.

Liegeplätze:

2 – 3 in Abhängigkeit der Schiffsgröße.

Umschlageinrichtungen:

Mobilgerät nach Bedarf, Umschlagbagger, Ro/Ro-Rampe (35,5 m Breite).

Lagermöglichkeiten:

Ca. 60.000 m² befestigte Kaifläche,
3.000 m² Hallenfläche.

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Wasseranschlüsse.

North Harbour/Braunschweigkai

Approach:

Distance from the Jade Approach via Jade Bay - Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) (8.0 m below chart level) – Sea Lock (sill depth 11.0 below chart level) c. 34 sm, light vessel "GB" 49.4 sm.

Depth alongside:

12 m at harbour normal (NN + 1.1 m).

Quay length:

320 m.

Number of berths:

2 – 3 depending on ship sizes.

Handling installations:

1 mobile crane if required, excavator,
1 Ro/Ro ramp (35.5 m wide).

Storage facilities:

c. 60,000 sqm paved quay area,
3,000 sqm covered stowage .

Services provided:

Electricity and water connections.



Nordhafen/Braunschweigkai

North Harbour/Braunschweigkai





Jadebusen

© CCV Varel · Tel. 0 44 51-960 28-0
Nachdruck verboten. Irrtümer vorbehalten.

0 100 500 1000 m

Nordhafen/Lüneburgkai

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m)/Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) ca. 34 sm; Feuerschiff „GB“ 49,4 sm.

Wassertiefe:

11,00 m bei Hafenwasserstand NN + 1,10 m (normal).

Kailänge:

275 m.

Umschlagereinrichtungen:

Ro/Ro-Rampe (35,5 m Breite), Umschlagbagger, Flurfördergeräte, Radlader, Silo.

Lagermöglichkeiten:

24.000 m² befestigte Kaifläche und 7.000 m² Hallenfläche.

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Wasseranschlüsse.

North Harbour/Lüneburgkai

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) c. 34 sm, light vessel "GB" 49.4 sm.

Depth alongside:

11.0 m at harbour normal (NN + 1.1 m).

Quay length:

275 m.

Handling installations:

ro/ro ramp (35.5 m wide), excavator, ground movers, wheel-loader, silo.

Storage facilities:

24,000 sqm paved quay area and 7,000 sqm covered stowage.

Services provided:

Electricity and water connections.



Nordhafen/Lüneburgkai

North Harbour/Lüneburgkai

FRACHTCONTOR.



Shipbrokers and Agents since 1905

©www.profs-in-design.de

FRACHTCONTORJunge+Co.GmbH–AgencyWilhelmshaven
Börsenstraße 42 – D-26382 Wilhelmshaven/Germany
Phone/24hrs: +49-4421-75452-0 Fax +49-4421-75452-10
E-Mail: wilhelmshaven@frachtcontor.de www.frachtcontor.com

Nordhafen/Oldenburgkai **Osnabrücker und Hildesheimer Ufer**

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m) Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) 27,4 sm; Feuerschiff „GB“ 49,4 sm.

North Harbour/Oldenburgkai **Osnabrücker und Hildesheimer Ufer**

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) 24.4 sm, light vessel “GB” 49.4 sm.



Osnabrücker Ufer mit Neuer Jadewerft

The New Jade Yyards at Osnabrücker Ufer

Wassertiefe:

Bis 6,00 m bei Hafenwasserstand NN + 1,10 m.

Kailänge:

120 m (Neue Jadewerft).

Liegeplätze:

Diverse Ponton- und Stegliegeplätze für die gewerbliche Kleinschifffahrt und Sportboote.

Umschlagereinrichtungen:

Sandumschlag mittels Mobilbagger, keine ortsfesten Anlagen.

Lagermöglichkeiten:

Umfangreiche Hallen- und Freilagerflächen für Sportboote vorhanden. Gleisanschluss.

Besondere Dienstleistungen:

Trockendock bis 8.000 tdw.

Werftbetrieb und Reparaturservice für die gewerbliche und Sportschifffahrt.

Depth alongside:

Up to 6.0 m at harbour normal (NN + 1.1 m).

Quay length:

120 m (Neue Jadewerft / New Jade Yards).

Number of berths:

Diverse pontoon and jetty berths for small commercial vessels and recreational craft.

Handling installations:

Sand transhipment using mobile excavators, no fixed installations available.

Storage facilities:

Extensive covered and open storage for recreational craft. Rail sidings.

Services provided:

Dry dock for vessels of max. 8,000 dwt.

shipbuilding and repair services for commercial vessels and recreational craft.



EKB CONTAINER LOGISTIK

GMBH & CO. KG

**Innovative Logistik-Konzepte**

- Containerverkehre national/international von/nach West- und Nordhäfen per LKW, Bahn und Binnenschiff
- Service rund um den Container
- Internationale Transporte
- kombinierte Verkehre

Individuelle Lösungen

- Spezialfahrzeuge
- Gefahrguttransporte
- Kundenspezifische Transportabwicklung

Richard-Dunkel-Straße 120 • 28199 Bremen • Tel. 04 21 / 52 36-0 • Fax 04 21 / 52 36-159 • www.ekb-bremen.de

Bremen • Bremerhaven • Wilhelmshaven • Duisburg • Fußgönheim • Hamburg • Leipzig • Luxemburg • Rotterdam • Gdynia

Nordhafen/Hannoverkai

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m) Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) 27,4 sm; Feuerschiff „GB“ 49,4 sm.

Wassertiefe:

11,00 m bei Hafenwasserstand NN + 1,10 m (normal).

Kailänge:

325 m.

Liegeplätze:

2 – 3 in Abhängigkeit der Schiffsgröße.

Umschlageinrichtungen:

Ortsfeste Anlagen sind nicht vorhanden.

Lagermöglichkeiten:

4.000 m² befestigte Kaifläche, ca. 20.000 m² Montagefläche.

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Wasseranschlüsse.

North Harbour/Hannoverkai

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) 27.4 sm, light vessel "GB" 49.4 sm.

Depth alongside:

11.0 m at harbour normal (NN + 1.1 m).

Quay length: 325 m.

Number of berths:

2 – 3 depending on ship sizes.

Handling installations:

No fixed installations available.

Storage facilities:

4,000 sqm paved quay area, c. 20,000 sqm assembly area.

Services provided:

Electricity and water connections.



Hannoverkai mit Turbo-Technik
und Neuer Jadewerft

Turbo Technik and the New Jade Yaard at
Hannoverkai

Ausrüstungshafen

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m) Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) 27,4 sm; Feuerschiff „GB“ 49,4 sm.

Wassertiefe:

Mind. 6,50 m bei Hafenwasserstand NN + 1,10 m (normal).

Kailänge:

Uferlänge ca. 700 m.

Liegeplätze:

3, davon 2 als Dalbenliegeplätze für Schiffe bis ca. 20.000 tdw.

Umschlageneinrichtungen:

Es sind keine ortsfesten Anlagen vorhanden.

Outfitting Harbour

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) 27.4 sm, light vessel "GB" 49.4 sm.

Depth alongside:

At least 6.5 m at harbour normal (NN + 1.1 m).

Quay length: Shore length c. 700 m.

Number of berths:

3, two of which are dolphin moorings for vessels up to c. 20,000 dwt.

Handling installations:

No fixed installations available.



Ausrüstungshafen

Outfitting Harbour

Ausrüstungshafen Nord

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m) Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) 27,4 sm; Feuerschiff „GB“ 49,4 sm.

Wassertiefe:

Mind. 10,00 m bei Hafenwasserstand NN + 1,10 m.

Kailänge: 170 m.

Liegeplätze:

1 – 2 in Abhängigkeit von der Schiffgröße.

Umschlagereinrichtungen:

Hydraulikbagger zur Entladung konventioneller Schiffe (bis 6.000 t).

Radlader mit 6,3 m³ Schüttgutschaufel und entsprechender Wiegeeinrichtung.

Lagermöglichkeiten:

5.000 m² Kaiflächen, 25.000 m² unbefestigte Flächen; Gleisanschluss.

North Outfitting Harbour

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) 27.4 sm, light vessel "GB" 49.4 sm.

Depth alongside:

At least 10.0 m at harbour normal (NN + 1.1 m).

Quay length: 170 m.

Number of berths:

1 – 2 depending on ship sizes.

Handling installations:

Hydraulic excavator for discharging conventional vessels (max. 6,000 to).

wheel loader with 6.3 cum capacity bulk loading bucket and corresponding weighlog.

Storage facilities:

5,000 sqm quay area, 25,000 sqm unpaved area; rail sidings.

YOUR VESSEL – OUR SERVICES



JADE-DIENST

IHR MARITIMER UNIVERSALDIENSTLEISTER FÜR ...

... Umschlagsleistungen jeglicher Art | Festmacherei | Versorgungen von Seeschiffen | MARPOL Services | Schwimmkran Dienstleistungen | Pontons und Arbeitsboote | Wartung und Reparatur von Schiffsmotoren | Maritimer technischer Support | Bereederung von Spezialschiffen | Lagerhaltung | Zolldeklaration ...

profis-in-design



Zertifiziertes Unternehmen nach DIN EN ISO 9001 DNV-GL

Schleusenstraße 22 A | D-26382 Wilhelmshaven | Tel. +49 (0)4421 1545-0

info@jade-dienst.de | www.jade-dienst.de



Verbindungshafen/Südwestkai

Connecting Harbour/Südwestkai



Verbindungshafen/Nordwest- u. Südwestkai

Connecting Harbour/Nordwest- u. Südwestkai

Verbindungshafen NORDFROST – Südwestkai und Nordwestkai

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m) Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) 28,2 sm; Feuerschiff „GB“ 50,2 sm.

Wassertiefe:

Südwestkai: 10 m
bei Hafenwasserstand NN +1,10 m.
Nordwestkai: 8,00 m
bei Hafenwasserstand NN +1,10 m.

Kailänge:

Südwestkai: 320 m.
Nordwestkai: 150 m.

Liegeplätze:

Südwestkai: 3.
Nordwestkai: 2.

Umschlagereinrichtungen:

Mobilkran 35 t mit Containereinrichtung, Reachstacker, Schwerlaststapler, Mafi-Trailer, 1 Ro/Ro Anlage (32 m Breite)

Lagermöglichkeiten:

50.000 m² Kai- und Erweiterungsflächen, 6.000 m² Hallenlager

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Wasseranschlüsse
50 t Fahrzeugwaage, 24/7 ISPS Gelände

Connecting Harbour NORDFROST – Südwestkai und Nordwestkai

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) 28.2 sm, light vessel "GB" 50.2 sm.

Depth alongside:

Südwestkai: 10.0 m
at harbour normal (NN + 1.1 m).
Nordwestkai: 8.0 m
at harbour normal (NN + 1.1 m).

Quay length:

Südwestkai: 320 m.
Nordwestkai: 150 m.

Number of berths:

Südwestkai: 3.
Nordwestkai: 2.

Transhipment facilities:

Mobile crane 35 t with container spreader, reach stackers, heavy-duty forklifts, mafi trailers, 1 ro/ro ramp (32 m/105 ft wide)

Storage facilities:

50,000 sq m/59,800 sq yds, 6,000 sq m/
7,176 sq yds warehousing

Special services:

Power and water connections
50 t weighbridge, 24/7 ISPS security



LÜRSSEN
NEUE JADEWERFT

SCHIFFSUMBAU – YACHTUMBAU
REFIT – INSTANDHALTUNG
REPARATUR – DOCKBETRIEB
DIENSTLEISTUNGEN

neue-jadewerft.com

Alter Vorhafen Helgolandkai/Wangeroogkai

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung ca. 32 sm;
Feuerschiff „GB“ 50,5 sm.

Wassertiefe:

SKN – 3,20 m.
Tidehub: 3,90 m.

Kailänge: 365 m.

Liegeplätze: 6 (vorzugsweise Fahrgastschiffe).

Umschlageneinrichtungen:

Der Hafen dient überwiegend der Passagierschifffahrt.
Stationäre Umschlageneinrichtungen sind nicht vorhanden.

Lagermöglichkeiten:

5.600 m² Kaifläche sowie 9.000 m² Lager- und Parkfläche.

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Frischwasseranschluss.
Fäkalienübergabestation.

Old Outer Harbour Helgolandkai/Wangeroogkai

Approach:

Distance from Jade Approach c. 32 sm;
light vessel “GB” 50.5 sm.

Depth alongside:

3.2 m LAT.
tidal range: 3.90 m.

Quay length:

365 m.

Number of berths:

6 (preferentially passenger vessels).

Handling installations:

The harbour is used primarily by passenger services. No fixed installations are available.

Storage facilities:

5,600 sqm of quay area and 9,000 sqm of stockyard and parking space.

Services provided:

Water and electricity connections.
Sewage disposal station.



Helgolandkai und Wangeroogkai

Helgolandkai and Wangeroogkai

Flut- und Pontonhafen

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung 32 sm;
Feuerschiff „GB“ 50,5 sm.

Wassertiefen:

SKN – 2,60 m.
Tidehub ca. 3,90 m.

Kailänge:

Ca. 730 m, davon 230 m an Pontons
(12 t Tragfähigkeit).

Liegeplätze:

mehrere, in Abhängigkeit von der Schiffsgröße.

Umschlagereinrichtungen:

Der Hafen ist Ausgangspunkt für die Versorgungs- und Hilfsschifffahrt sowie Liegeplatz für die Sportschifffahrt.

Lagermöglichkeit:

Im Flut- und Pontonhafen stehen nur begrenzte Lagermöglichkeiten zur Verfügung. Ausreichende Fläche wird in unmittelbarer Nähe, im „Alten Vorhafen“, zur Verfügung gestellt.

Besondere Dienstleistungen:

Frischwasser- und Stromanschlüsse.
Slip-Anlage für kleine Fahrzeuge und Sportboote.

Tidal and Pontoon Harbour

Approach:

Distance from Jade Approach 32 sm
light vessel "GB" 50.5 sm.

Depth alongside:

2.6 m LAT
Tidal range c. 3.9 m.

Quay length:

c. 730 m of which 230 m at pontoons
(12 t deck payload).

Number of berths:

Several, exact number dependant on ship sizes.

Handling installations:

The harbour serves as a base for supply shipping and assistance vessels, and provides mooring facilities for recreational craft.

Storage facilities:

The amount of storage space in the Flut- und Pontonhafen is limited. Ample stockyard area is available in the "Alte Vorhafen" in the immediate vicinity.

Services provided:

Fresh water and electricity connections. Slipway for small boats and recreational craft.



Blick über die südliche Hafenregion,
Vorhafen und Nassaubrücke

View across the south dock area,
Vorhafen and Nassaubrücke

Großer Hafen/Nord – Gazelle-Brücke und Bontekai

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m) Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) 28,5 sm; Feuerschiff „GB“ 50,5 sm.

Wassertiefe:

8,00 m bei Hafenwasserstand NN + 1,10 m.

Main Harbour/Nord – Gazelle-Brücke and Bontekai

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) 28.5 sm, light vessel “GB” 50.5 sm.

Depth alongside:

8.0 m at harbour normal (NN + 1.1 m).



Großer Hafen/Bontekai

Kailänge: 500 m.

Liegeplätze:

Diverse ohne Hafenumschlag –
Gastlieger, Traditionsschiffe, Museumsschiffe.

Umschlageinrichtungen: keine.

Lagermöglichkeiten:

keine.

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Wasseranschlüsse.

Quay length: 500 m.

Number of berths:

Several not involving cargo handling – guest
berths, traditional ships, historical ships, museum
ships.

Handling installations: none.

Storage facilities: none.

Services provided:

Electricity and water connections.



Main Harbour/Bontekai



Handelshafen

Commercial Harbour

Handelshafen

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m) Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) 29,2 sm; Feuerschiff „GB“ 51,2 sm.

Wassertiefe:

6,00 m bis 4,80 m bei Hafenwasserstand NN + 1,10 m (normal).

Kaimauerlänge: 980 m.

Liegeplätze: 3.

Umschlagereinrichtungen:

1 Wippdrehkran 8/15 t,
1 Portalkran 20 t.

Lagermöglichkeiten:

Schiffssilos mit insgesamt 720 m³ Fassungsvermögen, 5.000 m² Hallenfläche, Freilagerfläche für 70.000 t Schüttgut, 12.000 m² Lagerfläche für Stahl und Schrott, Gleisanschluss.

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Wasseranschlüsse.

Commercial Harbour

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) 29.2 sm, light vessel "GB" 51.2 sm.

Depth alongside:

6.0 to 4.8 m at harbour normal (NN + 1.1 m).

Quay wall length:

980 m.

Number of berths: 3.

Handling installations:

1 luffing slewing crane (8/15 t),
1 gantry crane (20 t).

Storage facilities:

Ship's silos with a total of 720 cum capacity, 5,000 sqm covered area, open storage for 70,000 t bulk goods, 12,000 sqm stockyard area for steel and scrap metal, rail siding.

Services provided:

Electricity and water connections.



Gewerbeimmobilien
mit **System**

GOLDBECK Nord GmbH, Büro Oldenburg
Wilhelmshavener Heerstraße 260, 26125 Oldenburg
Tel. +49 441 984845-0, oldenburg@goldbeck.de

building excellence
goldbeck.de

 **GOLDBECK**

Kanalhafen

Zufahrt:

Entfernung Jadeansteuerung über Jade/Neuer Vorhafen (SKN – 8,00 m) Seeschleuse (Drempeltiefe SKN – 11,00 m) 29,8 sm; Feuerschiff „GB“ 51,8 sm.

Wassertiefe:

Bis 5,00 m bei Hafenwasserstand NN + 1,10 m.

Liegeplätze:

Dalbenliegeplätze (Wassertiefe 3 m).

Umschlageinrichtungen: keine.

Lagermöglichkeiten: keine.

Der Kanalhafen bildet die Zufahrt zum Ems-Jade-Kanal (Mariensiel Schleuse).

Besondere Dienstleistungen:

Strom- und Wasseranschlüsse.

Canal Harbour

Approach:

Distance Jade Approach via Jade Bay – Neuer Vorhafen (New Outer Harbour) 8.0 m LAT/Sea Lock (sill depth 11.0 m LAT) 29.8 sm, light vessel "GB" 51.8 sm.

Depth alongside:

Up to 5.0 m at harbour normal (NN + 1.1 m).

Number of berths:

Dolphin berths (depth alongside 3.0 m).

Handling installations: none.

Storage facilities: none.

This harbour forms the approach to the Ems-Jade Canal (via Mariensiel Lock).

Services provided:

Electricity and water connections.



Kanalhafen

Canal Harbour

VI. Adressen/Addresses

- a) Behörden & Einrichtungen/
Authorities & institutions
- b) Umschlagbetriebe/Handling contractors
Hafenbetreiber/Port operators
- c) Reedereien/Shipping companies
- d) Agenturen/Agencies
- e) Werften, Reparaturbetriebe/
Shipyards, Repair yards
- f) Schiffsausrüster/Ships' chandlers

a) Behörden & Einrichtungen/ Authorities and institutions

Niedersächsisches Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr

Hafenbehörde

Pazifik 1
26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 40 980-990
Mobil: 0171 7 24 10 88
E-Mail: [wilhelmshaven@
port-authority.de](mailto:wilhelmshaven@port-authority.de)

Port Office

Pacific One
Telefon: 04421 40 980-995

Hafenkapitän

Telefon: 04421 40 980-990
E-Mail: [wilhelmshaven@
port-authority.de](mailto:wilhelmshaven@port-authority.de)

Gefahrgutkontrolle

Telefon: 04421 40 980-991
E-Mail: gefahren-gut-whv@port-authority.de

Hafenmeister

Telefon: 04421 40 980-992
E-Mail: hafenmeister-whv@nports.de

Hafenaufsicht

Telefon: 04421 40 980-995
Mobil: 0171 7 24 10 88
E-Mail: hafenaufsicht-whv@nports.de

Schiffsmeldestelle

Flut- und Pontonhafen

Schleusenstraße
Telefon: 04421 414 39
E-Mail: hafenaufsicht-whv@nports.de

Schleuse Hooksiel

Telefon: 04425 430
Telefax: 04425 973958
E-Mail: schleuse@wangerland.de

Stadt Wilhelmshaven

Hafenbehörde/Hafenkapitän

Rathausplatz 10
26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 16 32 20
Mobil: 0173 69 36 122
Telefax: 04421 16 41 32 20
E-Mail: hafenkapitaen@wilhelmshaven.de

Hafen-Brücken

Kaiser-Wilhelm-Brücke
Telefon: 04421 421 00
UKW Kanal 11 KW Bridge
Deichbrücke
Telefon: 04421 433 00
UKW Kanal 11 Deich Bridge

Zollamt

Flutstraße 86a
26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 48 07-217
Telefax: 04421 48 07-299
Sprechfunk-
zentrale: 04421 982 35-266
E-Mail: [poststelle@za-wilhelmshaven@
zoll.bund.de](mailto:poststelle@za-wilhelmshaven.zoll.bund.de)

Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt Weser- Jade-Nordsee / Standort Wilhelmshaven

Mozartstraße 32
26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 18 60
Telefax: 04421 18 63 08
E-Mail: [wsa-weser-jade-nordsee@
wsv.bund.de](mailto:wsa-weser-jade-nordsee@wsv.bund.de)
Homepage: www.wsa-weser-jade-nordsee.wsv.de

Seeschleuse

Telefon: 04421 755 760
Telefax: 04421 755 76 161
UKW Kanal 13
Wilhelmshaven Lock

Revierzentrale

Telefon: 04421 48 92 81
Telefax: 04421 48 92 08
UKW Kanal 20,63 Jade Traffic

NLWKN

Niedersächsischer Landesbetrieb für
Wasserwirtschaft, Küsten- und Naturschutz
Betr.St. Brake/Oldenburg
Heinestraße 1
26919 Brake

Telefon: 04401 92 60
Telefax: 04401 92 61 00
E-Mail: poststelle@nlwkn-bra.niedersachsen.de
Homepage: www.nlwkn.de

Landwirtschaftskammer Niedersachsen

Bezirksstelle Oldenburg-Nord
Pazifik 37
Telefon: 04421 98 78 51 50
Telefax: 04421 98 78 51 60
E-Mail: uta.steffens@lwk-niedersachsen.de
Homepage: www.lwk-niedersachsen.de

Wilhelmshavener

Hafenwirtschaftsvereinigung e.V.

Luisenstraße 5
26382 Wilhelmshaven
Postfach 2635
Telefon: 04421 44 70 0
Telefax: 04421 42 46 2
E-Mail: info@whv-wilhelmshaven.de
Homepage: www.hafenwirtschaft-whv.de

Stadt Wilhelmshaven

Gesundheitsamt

Hafenärztlicher Dienst

Gökerstraße 68
26384 Wilhelmshaven

Telefon: 04421 16 15 71
Mobil: 0172 9 88 73 39
Telefax: 04421 16 41 15 71
E-Mail: haed@wilhelmshaven.de

Wasserschutzpolizei Wilhelmshaven

Mozartstraße 29, 26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 942 833
Telefax: 04421 942 810
E-Mail: poststelle@pi-whv.polizei.niedersachsen.de
Homepage: www.polizei-wilhelmshaven.de

Deutsche Seemannsmission Wilhelmshaven e.V.

Hegelstraße 11, 26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 99 34 50
Telefax: 04421 99 34 51
E-Mail: info@dsm-whv.de
Homepage: www.seemannsmission-wilhelmshaven.de

b) Umschlagbetriebe/Hafenbetreiber Handling contractors/port operators

Niedersachsen Ports GmbH & Co.KG

Pazifik 1
26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 40 980-800
Telefax: 04421 40 980-599
E-Mail: wilhelmshaven@nports.de
Homepage: www.nports.de

JadeWeserPort Realisierungs GmbH & Co. KG

Pazifik 1
26386 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 40 980-0
Telefax: 04421 40 980-88
E-Mail: info@jadeweserport.de
Homepage: www.jadeweserport.de

EUROGATE Container Terminal Wilhelmshaven GmbH & Co. KG

Ozean-Pier 1
26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 77 44 0
Telefax: 04421 77 44 49 77
E-Mail: ctw@eurogate.eu
Homepage: www.eurogate.eu

VYNOVA Wilhelmshaven GmbH

Inhausersieler Straße 25
26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04425 98 22 81
E-Mail: wilhelmshaven@vynova-group.com
Homepage: www.vynova-group.com

ALBA Metall Nord GmbH

Emsstraße 29
26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 40 20
Telefax: 04421 40 21 19
E-Mail: info@alba.de
Homepage: www.alba.de

NORDFROST GmbH & CO. KG

Seehafen-Terminal
Pazifik 25 - 45
26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 7749-500
Telefax: 04421 7749-700
E-Mail: info@nordfrost.de
Homepage: www.nordfrost.de

NORDFROST GmbH & CO. KG

Ebertstraße 6
26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 1446-0
Telefax: 04421 1446-40
E-Mail: info@nordfrost.de
Homepage: www.nordfrost.de

**HES Wilhelmshaven
Tank Terminal GmbH**

Raffineriestraße 1
26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 50 90
Telefax: 04421 50 91 00
Homepage: www.hesinternational.de

Nord-West Oelleitung GmbH

Zum Ölhafen 207
26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 62 0
Telefax: 04421 62 38 1
E-Mail: info@nwowhv.de
Homepage: www.nwowhv.de

**Rhenus Midgard Wilhelmshaven
GmbH & Co.KG**

Lüneburger Straße 6
26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 936 0
E-Mail: terminal-whv@de.rhenus.com
Homepage: www.rhenus.de

ROVA Hafenumschlag GmbH

Wiefelsteder Straße 214 a
26316 Varel-Altjührden
Telefon: 04456 91 11 0
Telefax: 04456 91 11 89
E-Mail: info@rova-hafen.de
Homepage: www.rova-mix.de

**Stadtwerke Verkehrsgesellschaft
Wilhelmshaven GmbH**

Freillgrathstraße 416
26386 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 29 10
E-Mail: info@swwww.de
Homepage: www.swwww.de

c) Reedereien/Ship-owning companies**FAIRPLAY TOWAGE Group**

Fairplay Schleppdampferschiffs-Reederei

Richard Borchard GmbH & Bugsier-, Reederei
und Bergungs-Gesellschaft mbH & Co. KG
Hamburg Office
Ludwig-Erhard-Straße 22, 20459 Hamburg
Telefon: 040 30 70 68-0
Einsatzleitung: 040 399 05 995
Telefax: 040 30 70 68-299
E-Mail: info@fairplay-towage.com
Homepage: www.fairplay-towage.de

Unterweser Reederei GmbH

Cuxhavener Straße 10B, 28217 Bremen
Telefon: 0421 34 88-0
Telefon Einsatzzentrale (24/7):
0421 34 88-219
Telefax: 0421 34 88-100
E-Mail: operationsbremerhaven@boluda.eu
Homepage: www.urag.de
www.boluda.eu

Boluda Towage Germany GmbH

Cuxhavener Straße 10B, 28217 Bremen
Telefon: 0421 34 88-0
Telefon Einsatzzentrale (24/7):
0421 34 88-219
Telefax: 0421 34 88-100
E-Mail: operationsbremerhaven@boluda.eu
Homepage: www.boluda.eu

Reederei Huntemann GmbH

Schleuse 2
26434 Hooksiel
Telefon: 04425 17 37
Telefax: 04425 15 06
Mobil: 0171 6 42 02 32
E-Mail: info@reederei-huntemann.de
Homepage: www.reederei-huntemann.de

Reederei Warrings GmbH

Neue Straße 9
26409 Wittmund/Carolinensiel
Telefon: 04464 9 49 50
Telefax: 04464 9 49 53 0
Fahrkartenschalter Wilhelmshaven:
Telefon: 04421 36 78 08
E-Mail: info@reederei-warrings.de
Homepage: www.reederei-warrings.de

Lotsbetrieb GmbH

An der See 14
18119 Rostock-Warnemünde
Telefon: 0381 20 67 320

Telefax: 0381 20 67 325
E-Mail: info@lotsbetrieb-mv.de
Homepage: www.lotsbetrieb.de

Lotsenbrüderschaft Weser II/Jade

Am Alten Vorhafen, 27568 Bremerhaven
Telefon: 0471 94 42 42
Mobil: 0160 93 82 86 46
Telefax: 0471 9 44 24 38
E-Mail: office@weserjadepilot.de
Homepage: www.weserjadepilot.de

Jade-Dienst GmbH

Schleusenstraße 22a, 26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 15 45 0
Telefax: 04421 15 45 10
E-Mail: info@jade-dienst.de
Homepage: www.jade-dienst.de

Wangerländer Seetouristik

Reederei Karsten Ilse e. K.
Bakenstraat 74, 26434 Wangerland/Hooksiel
Telefon: 04425 99 09 144
Mobil: 0171 5 19 64 80
Mobil: 0171 5 19 64 81
E-Mail: karstenilse@aol.com
Homepage: www.seetouristik-nordsee.de

Jadebarkassen Rubinic

Maritimer Service und Hafenrundfahrten
Südstrand 55, 26382 Wilhelmshaven
Mobil: 0174 7 29 46 65
E-Mail: info@jadebarkassen.de

Sartori & Berger

Gökerstraße 79a, 26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 93 10 0
Telefax: 04421 93 10 40
E-Mail: wilhelmshaven@sartori-berger.de
Homepage: www.sartori-berger.de

d) Agenturen/Agencies

Frachtcontor Junge & Co.

Zweigniederlassung Wilhelmshaven
1. Vorsitzender Jan Wollschläger
Börsenstraße 42, 26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 75 45 20
Telefax: 04421 75 45 21 0
E-Mail: wilhelmshaven@frachtcontor.de
Homepage: www.frachtcontor.de

Neptun Schifffahrts-Agentur GmbH

Luisenstraße 5
26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 15 10 0
Telefax: 04421 15 10 15
E-Mail: wilhelmshaven@neptunship.de
Homepage: www.neptunship.de

Rhenus Midgard GmbH & Co. KG

Lüneburger Straße 6
26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 93 62 00
Telefax: 04421 93 61 04
E-Mail: terminal-whv@de.rhenus.com
Homepage: www.de.rhenus.com

Sartori & Berger

Gökerstraße 79a
26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 93 10 0
Telefax: 04421 93 10 40
E-Mail: wilhelmshaven@sartori-berger.de
Homepage: www.sartori-berger.de

Vereinigung Wilhelmshavener Schiffsmakler- und Schiffsagenturen e.V.

Börsenstraße 42
26382 Wilhelmshaven
1. Vorsitzender Jan Wollschläger
Telefon 04421 75 45 20
Telefax: 04421 75 45 21 0
E-Mail: vwss@frachtcontor.de
Homepage: vwss@zvds.de

MENZELL DÖHLE SHIPPING GmbH

Amerikaring 18
27580 Bremerhaven
Telefon: 0471 92 41 64 0 (24 h)
Telefax: 0471 92 41 64 9
E-Mail: bhv-agency@menzelldoehle.de
Homepage: www.menzelldoehle.de
Kontakt: Herr Andreas Renck

**e) Werften, Reparaturbetriebe/
Shipyards, Repair yards**

Neue Jadewerft GmbH

Hannoversche Straße 10
26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 39 90
Telefax: 04421 39 91 00

E-Mail: info@neue-jadewerft.com
Homepage: www.neue-jadewerft.com

Turbo-Technik GmbH & Co. KG

Hannoversche Straße 11
26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 30 78 0
Telefax: 04421 30 50 86
E-Mail: info@turbotechnik.com
Homepage: www.turbotechnik.com

Ingber GmbH Unterwasserarbeiten

Kanalweg 3
26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 20 20 58
Telefax: 04421 20 20 87

Bootsbau & Yachtservice Wilhelm GmbH

Hannoversche Straße 6
26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 99 64 26/27
Telefax: 04421 99 64 28
E-Mail: kontakt@bootsbau-wilhelm.de
Homepage: www.bootsbau-wilhelm.de

Walter Iken Bootswerft

Neuengrodendeich 4a
26386 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 6 03 53
04421 6 13 85 (Privat)
Mobil: 01520 3 46 56 96
E-Mail: uwe.tjaden@t-online.de

Werft Hooksiel GmbH & Co. KG

An der Werft 1
26434 Wangerland/Hooksiel
Telefon: 04425 95 85 0
Telefax: 04425 95 85 95
E-Mail: info@werfthooksiel.de
Homepage: www.werfthooksiel.de

Rudolph Schulze GmbH

Schiffselektronik und Elektromaschinen
Hannoversche Straße 8b
26384 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 99 34 77
Telefax: 04421 99 34 76
E-Mail: info@rudolph-schulze.de
Homepage: www.rudolph-schulze.de

Adalbert Janssen

Krabbenweg 6
26388 Wilhelmshaven

Telefon: 04421 14 33 0
Telefax: 04421 14 33 29
E-Mail: info@aj-whv.de
Homepage: www.aj-janssen.de

MWB Motorenwerk Wilhelmshaven GmbH & Co. KG

Kanalweg 6
26389 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 50 02 0
Telefax: 04421 50 02 100
E-Mail: info@mwb-wilhelmshaven.de
Homepage: www.mwb-wilhelmshaven.de

f) Schiffsausrüster/Ships' chandlers

Andreas Sellschopp Schiffsausrüster

Rheinstraße 92
26382 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 755 09 84
Telefax: 04421 755 09 81

Schiffsausrüstung Wilhelmshaven Verkauf und Service Niederlassung der Emder Schiffsausrüstungs AG

Zu den Hafenbecken 7-9
26723 Emden
Telefon: 04921 80 09-0
Telefax: 04921 80 09-10
0172 429 63 34 Matthias Reiter
E-Mail: info@emder.de
Homepage: www.emder.de

ASK Kloska GmbH

Niederlassung Wilhelmshaven

Flutstraße 92
26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 77 43 80
Telefax: 04421 77 43 811
E-Mail: wilhelmshaven@kloska.de
Homepage: www.kloska.com

HKN Handelskontor Nord

Möwenstraße 73, 26388 Wilhelmshaven
Telefon: 04421 95 56 0
Telefax: 04421 95 56 99
E-Mail: info@h-k-n.de
Homepage: www.h-k-n.de

Stadt Wilhelmshaven

Wilhelmshaven – die Stadt gehört nun wahrhaftig nicht zum Kreis jener Städte, die ihre Besucher nach dem ersten flüchtigen Blick in ihren Bann ziehen, wie etwa Rothenburg ob der Tauber oder Salzburg. Ihr Erscheinungsbild ist norddeutsch spröde, vielleicht sogar etwas unterkühlt und vermag erst bei genauerem Hinsehen für sich zu gewinnen.

Wilhelmshaven steht zwar auf historischem Boden, ist selbst aber ein Kind der Neuzeit. Als Preußens Mächtige glaubten, nach siegreichen Feldzügen mit erheblichem Landzuwachs ihren Blick nun auch seewärts richten zu müssen, schlug seine Geburtsstunde. Oldenburgs Herrscherhaus erklärte sich 1853 bereit, der Großmacht – gegen entsprechender Vergütung versteht sich – an der Jade ein geeignetes Geländestück für die Errichtung eines Marine-Etablissements zu überlassen. Flächennutzungspläne, Raumordnungsverfahren, Bebauungspläne und Bürgeranhörungen – was hieß das damals schon, das gab es alles nicht, sodass die 1856 genehmigten Planungen umgehend in die Tat umgesetzt werden konnten. Bereits am 17. Juni 1869 kamen König Wilhelm, Kanzler Bismarck, die Generale Moltke und Roon sowie Admiral Prinz Adalbert von Preußen hierher, um den Kriegshafen seiner Bestimmung zu übergeben und der Stadt den Namen des Königs zu verleihen.

Die ersten Jahre waren, glaubt man den Überlieferungen, eine überaus wilde Zeit. Der Ausbau des Hafens erfolgte in mühseliger Handarbeit mit Spaten und Schubkarre und erforderte ein Heer von kräftigen Arbeitern.

Der Bedarf war allein im oldenburgischen-ostfriesischen Raum nicht zu decken. Wie es einst in Amerika Goldgräber nach Alaska und Kalifornien zog, kamen Männer aus allen deutschen Gauen nach Wilhelmshaven, um hier ihr Glück zu suchen und möglichst zu finden. Neben handwerklichem Können mussten sie über Pioniergeist verfügen, um hier auszuhalten, denn die Unterkünfte waren primitiv, die Anforderungen groß und Abwechslung wurde kaum geboten. Die Obrigkeit hat damals an-

The City of Wilhelmshaven

Wilhelmshaven is not among those fortunate places like Rothenburg ob der Tauber and Salzburg that enchant visitors at first sight. Wilhelmshaven is more reserved – maybe even somewhat aloof – and only on closer acquaintance do her charms become apparent.

Although a child of modern times, Wilhelmshaven's feet are planted on historic ground. On the very day the powers that be in Prussia, stimulated by the territorial gains of her military campaigns, felt the need to turn their attention seaward Wilhelmshaven was conceived. In 1853 the ducal House of Oldenburg agreed—in return, needless to say, for an appropriate remuneration—to relinquish to their powerful neighbour a suitable tract of land on the Jade estuary as a site for the establishment of a naval base. At that time the red tape we know today was unheard of and so the moment the plans were approved in 1856 they could be put into effect. Then, on 17 June 1869, King Wilhelm arrived with Chancellor Bismarck, Generals Moltke and Roon and Admiral Prince Adalbert of Prussia to put his naval base into commission and to endow the town with his own name.

By all accounts, the pioneer days were truly uproarious. The harbour was built by brawn, with an army of strapping labourers toiling with shovels and wheelbarrows.

The supply of workers in the Oldenburg and East Frisian area was soon exhausted and, just as in the days of the gold rush in the Klondike or California, men from all over the country came to Wilhelmshaven to seek their fortune. In order to endure, along with their skills they needed to bring with them a strong spirit of adventure, for their quarters were primitive, the work backbreaking and entertainment nonexistent. Those in authority at that time are said to have been particularly preoccupied with three problems: strict adherence to the building schedule, malaria, and intemperance.

Yet the town continued to grow and conditions visibly improved. The Navy took recognisable shape and among the port facilities, shipyard

geblich drei Problemen besondere Beachtung geschenkt: der strikten Einhaltung der Termine, der Malaria und der Trunksucht. Aber die Stadt wuchs kontinuierlich und die Verhältnisse besserten sich zusehends. Das Marine-Etablissement nahm erkennbare Formen an. Neben Hafenanlagen, Werftgebäuden und Kasernen entstanden Wohnungen und Straßen.

Wilhelmshaven profitierte nach der Wende zum 20. Jahrhundert in sichtbarem Maße davon, dass der deutsche Kaiser die Zukunft seines Reiches auf das Wasser verlegte und daran ging, seine Hochseeflotte aufzurüsten. Dieses Streben nach Weltgeltung brachte Arbeit und Wohlstand in die Stadt, die sich gerne Reichskriegshafen nennen ließ und es auch zuließ, dass die Marine und damit Berlin entscheidend mitbestimmte, was in ihr zu geschehen hatte.

Als nach dem Ersten Weltkrieg das geschlagene Deutsche Reich nur noch über eine erheblich verkleinerte Reichsmarine verfügen durfte, war ein großer Teil der Hafen- und Werftanlagen für ihren ursprünglichen Zweck nicht mehr zu nutzen. Die Stadt unternahm die vielseitigsten Anstrengungen, diese stattdessen mit industriellem Leben zu füllen und verfolgte zahlreiche Pläne, an die sich große Hoffnungen knüpften, die aber zum überwiegenden Teil keine langfristigen Überlebenschancen hatten, wie zum Beispiel Abwrackwerften, Hochseefischerei oder eine Industriehafen- und Lagerhaus AG. Es waren Jahre, in denen Wilhelmshaven, wie andere Städte im Reich, mit dem Notwendigsten zufrieden sein musste.

Das änderte sich aber schlagartig mit dem deutsch-britischen Flottenabkommen vom 18. Juni 1935. Es erlaubte, die Gesamttonnage der deutschen Kriegsmarine auf 35 Prozent der britischen anzuheben, womit hemmende Klauseln aus dem Versailler Friedensvertrag fielen. Die Aufrüstung erfolgte auf dem Fuß, und Wilhelmshaven gewann seine alte Rolle als Reichskriegshafen zurück. Schon bald bestimmten in den Hafenanlagen die Kreuzer, Torpedoboote, Zerstörer und Uboote wieder das tägliche Bild. Als am 28. April 1939 dieser Vertrag gekündigt wurde, war abzusehen, dass damit die Rolle Wilhelmshavens als Flottenschmiede weiter wuchs.

and barracks, streets and houses began to appear.

After the turn of the 20th century Wilhelmshaven reaped obvious benefit from the fact that the Kaiser associated the future well-being of his realm more and more with the water and set out to strengthen and rearm his high-seas fleet. This striving for position in the world brought work and prosperity to the town, which reveled in being called as the fleet headquarters of the nation, and was consequently prepared to allow the Navy and thence Berlin a decisive voice in shaping her destiny.

After the First World War the defeated German Reich was not permitted to retain more than a vastly reduced naval force, which meant that large areas of the harbour and yards could no longer be used for their original purposes. The town made various efforts to find industrial uses for them, optimistically implementing a number of schemes, which for the most part were doomed to eventual failure, such as breakers' yards, deep-sea fishery and an industrial harbour and stockyard company. This was a time when Wilhelmshaven, in common with many other German cities, had to be content with bare necessities.

This situation changed abruptly with the Anglo-German Fleet Treaty of 18 June 1935, which gave leave to raise the total tonnage of the German war fleet to 35% of that of the Royal Navy, thus setting aside the injunctions of the Treaty of Versailles. Rearmament promptly followed and Wilhelmshaven reassumed the role of fleet home-base. It was not long before the waterfront was once again dominated by cruisers, torpedo-boats, destroyers and submarines. When on 28 April 1939 the German government revoked this treaty, it was predictable that Wilhelmshaven's role as a naval dockyard would expand.

New housing estates mushroomed overnight to provide adequate accommodation for the necessary workforce. Even right in the middle of the war, with the Wilhelmshaven sky constantly ripped by anti-aircraft shells, flares and searchlights, the idea of a new and bigger city was still being propagated. 300,000 souls were



Neue Stadtteile wurden aus dem Boden gestampft, um die benötigten Arbeiter menschenwürdig unterbringen zu können. Noch mitten im Krieg wurde das Bild einer schöneren und größeren Stadt an den bereits von Scheinwerfern, Leuchtbomben und Flakgranaten gequälten Himmel geworfen. 300.000 Menschen sollten in ihr wohnen und durch ihre Arbeit entscheidenden Anteil an Wilhelmshavens künftiger Weltmacht-Rolle haben.

Es kam bekanntlich ganz anders. Der Sturz war tief. Nur knapp konnte verhindert werden, dass

to find a home in it and participate directly in Wilhelmshaven's momentous future.

Things turned out quite differently, of course, and the fall was heavy. Wilhelmshaven came to within an inch of simply being wiped off the map by the victors, drowned and condemned to eternal oblivion. The naval dockyard, where in its heighday at the end of the war 40,000 people had found a living, was dismantled. Any machines or other equipment that were still around were cheerfully appropriated by the now defunct Soviet Union.



die Sieger Wilhelmshaven durch Überfluten von der Landkarte strichen und dem ewigen Vergessen anheimgaben. Die Marinewerft, die während der Hochkonjunktur bei Kriegsende fast 40.000 Beschäftigten Arbeit und Brot gegeben hatte, wurde demontiert. Für noch vorhandene Maschinen und andere Geräte war die inzwischen nicht mehr existierende Sowjetunion ein dankbarer Abnehmer.

Nach den bitteren Erfahrungen nach zwei verlorenen Kriegen richtete Wilhelmshaven den Blick zunächst mehr oder weniger unfreiwillig von

Prompted by the bitter experiences of two lost wars, Wilhelmshaven—albeit unwillingly—turned her attention away from the sea and towards the land. Not without success, for a number of medium-sized firms fleeing to the West moved into the unused and empty premises. As did among others the Olympia works, which became and for many years remained an economic mainstay of the region. And it was the will of the elect in the town that knowledge and understanding should at last take up permanent residence in Wilhelmshaven. The College of Employment, Politics and Science,



See weg in Richtung Land. Mit Erfolg, denn viele mittelständische Unternehmen aus dem damals sogenannten Osten richteten sich in hier in vorhandenen leeren, ungenutzten Hallen ein. Wie unter anderem die Olympia-Werke GmbH, die diese Region viele Jahre im erheblichen Umfang stützte. Und nach dem Willen der Stadtväter sollte in Wilhelmshaven auch der Geist eine dauernde Heimstatt bekommen. Die Hochschule für Arbeit, Politik und Wissenschaft, die spätere Hochschule für Sozialwissenschaften, zog in ehemalige Marinegebäude in Rüstersiel ein. Pädagogische Hochschulen für Gewerbe- und für landwirtschaftliche Lehre ergänzten das Spektrum. Wissenschaftliche Institute kamen hierher, wie das Institut für Vogelforschung „Vogelwarte Helgoland“, Institut für historische Küstenforschung, Forschungszentrum Terramare, oder wurden ausgebaut. Nicht alles blieb allerdings, denn die Marktferne oder die fehlende Nähe zu Universitäten erwiesen sich als Erschwernisse, die nicht alle zu tragen bereit waren.

Dann, als der Tag dazu gekommen war, begann sich Wilhelmshaven wieder an seine günstige Lage am Wasser zu erinnern. Als die Bundesmarine 1956 neu entstand, zweifelten die Wilhelmshavener nicht, dass ihre Stadt wieder ein großer Standort für die „Blauen Jungs“ werden und die Schiffbautradition der Marinewerft

later to become the College of Social Sciences moved into ex-naval premises in Rüstersiel. Teacher Training Colleges for Commerce and Agriculture broadened the spectrum. Scientific institutes such as the Helgoland Bird Observatory and Institute for Ornithology and the Terramare Research Centre transferred here or were founded here. Not all of them remained here, however, as the market remoteness and the lack of a university in the town proved to be drawbacks which not all were prepared to accept. Then came the day that Wilhelmshaven began once more to call to mind the topological advantages of its coastal position. When the new Federal Navy came into being in 1956, no one doubted that Wilhelmshaven would again develop into an important base for “the boys in blue” and that the traditional shipyard and dockyard activities would recommence.

Oil discharge facilities appeared, first at the Nord-West-Oelleitung GmbH (NWO) (North-West Oil Pipeline Company), then at the Mobil Oil Refinery—now operating under the name of HES Wilhelmshaven after initially being taken over by the Wilhelmshavener Raffineriegesellschaft mbH (WRG) (Wilhelmshaven Refinery Company) before being bought up by ConocoPhillips, the third largest US American oil concern, and later being used as a tank farm



fortgesetzt würde. Und sie erkannten, dass nach einer Jade-Vertiefung Großraumschiffe einen sicheren Weg hierher finden sollten. Es entstanden die Löschanlagen der Nord-West Oelleitung GmbH (NWO), der Mobil-Raffinerie – die von der Wilhelmshavener Raffineriegesellschaft mbH (WRG) übernommen, später vom drittgrößten US-Ölkonzern ConocoPhillips gekauft, dann als Tankfarm für die in Antwerpen beheimatete Hestya Energy genutzt wurde und heute als HES Wilhelmshaven GmbH firmiert; von der ICI, später INEOS und inzwischen als Vynova eingetragen ist sowie die inzwischen weiter ausgebauten Niedersachsenbrücke für großdimensionierte Bulk-Carrier. Seit September 2012 wird auch im einzigen deutschen Tiefwasserhafen der JadeWeserPort betrieben. Er kann die allergrößten auch der neuesten Generation der Containerschiffe aufnehmen.

Weiter besann sich die Stadt auf ihre Tradition als Erholungsort. Dabei trug sie den gewandelten Wünschen Rechnung und nahm auch Wasserwanderer und Surfer in ihr Herz auf. Gut ausgebauten Anlagen für Sportboote sorgen inzwischen dafür, dass sich auch fremde Skipper mit ihren Besatzungen hier zu Hause fühlen können. Und an der Schwelle zu einem neuen Jahrtausend richtete Wilhelmshaven im Jahre 2000 die viel beachtete „Expo am Meer“ aus.

by the Anwerp-based firm of Hesta Energy—and finally at the ICI plant, which subsequently became INEOS and is now listed as Vynova. The construction also took place of the Niedersachsenbrücke which has subsequently been enlarged to accommodate capesize bulk carriers. And since September 2012 the Jade Weser Port has also been in operation in this—Germany's only—deep-water harbour. Here there is room enough for the very largest container ships, even those of the latest generation.

And the town took up again its traditional function as a holiday resort, adapting to altered requirements by catering to the needs of modern water sports. Well appointed facilities for pleasure craft now ensure that visiting skippers and their crews are able to feel at home. And at the dawning of the new Millennium Wilhelmshaven proudly presented the maritime section of the World Exhibition „Expo 2000“, the „Expo am Meer“.

Stichwortverzeichnis

Stichwort	Seite	Stichwort	Seite
Alter Vorhafen/Helgolandkai	66	Osnabrücker Ufer	59
Ansteuerung	17	PERS-Zertifikat	38
Ausrüstungshafen	62	Polizei, Wasserschutzpolizei	74
Ausrüstungshafen Nord	63	Port Office	30
Bahnbetrieb	33	Radarberatung	20
Bontekai	69	Reede	24
Braunschweigkai	55	Revierfunkstelle	30
Bulkterminal Wilhelmshaven		Revierzentrale	20, 73
(Niedersachsenbrücke)	51	Revierlotsen	20
Bunkerstation	43	Schwerlastkaje	49
Containerterminal Wilhelmshaven	13, 50	Schiffsechtsorgung	35
Drempe	19	Seeschleuse	19, 29, 73
Ems-Jade-Kanal	26, 38, 72	Seevermessung	30
Fahrrinne	17	Servicehafen	49
Fahrwasser	17	Sportschiffahrt	38
Fäkalienübergabestation	43, 66	Stadt Wilhelmshaven	41, 73, 79
Flugplatz	26, 27	Südwestkai	65
Flut- und Pontonhafen	67	Tankerumschlaganlage NWO	53
Gefahrenabwehrbehörden	41	Tankerumschlaganlage HES	48
Gefahrgutkontrolle	34	Überseelotsen	21
Großer Hafen/Nord –		Verbindungshafen/Südwestkai	65
Gazelle-Brücke und Bontekai	69	Verbindungshafen/Nordwestkai	65
Hafenbehörde	30, 34, 36, 37, 38, 43	VYNOVA	47, 74
Hafenlotsen	21	Wangeroogkai	66
Handelshafen	71	Wasserstraßen- u. Schifffahrtsamt	41, 73
Hannoverkai	61	Wilhelmshaven	7
Hildesheimer Ufer	59		
Hooksiel	30, 41, 43, 73		
JadeWeserPort	13,41,49		
Kanalhafen	72		
Lotsenwachstation	20		
Lüneburgkai	58		
MARPOL	28, 35		
Meldepflichten	29, 38		
Neuer Vorhafen	18, 41		
Niedersachsenbrücke	51		
Niedersachsen Ports	12		
Nord-Gazelle-Brücke	69		
Nordhafen	55, 58, 59, 61		
Nordwestkai	65		
Oldenburgkai	59		